

Lhagang Tibetan of Minyag Rabgang Khams: Vocabulary of Two Sociolinguistic Varieties

SUZUKI, Hiroyuki

IKOS, Universitetet i Oslo / National Museum of Ethnology

Sonam Wangmo

IKOS, Universitetet i Oslo

The Lhagang dialect is one of the dialects belonging to the Minyag Rabgang dialectal group of Khams Tibetan, spoken in Lhagang Village, Kangding County, Ganzi Prefecture, Sichuan Province, China. Because of intense language contact between a local Khams (Lhagang Tibetan) and Amdo, pastoralist immigrants' mother tongue, a new sociolinguistic variety of Lhagang Tibetan has been generated. This article primarily provides a contrastive word list of two sociolinguistic varieties Lhagang Tibetan, Lhagang-A and Lhagang-B. The latter is a local variety transmitted by inhabitants generation by generation, whereas the former is a dialect based on Lhagang-B, which undergoes a rapid language change because of the language contact. A wordlist includes ca. 1400 words of both the varieties.

Keywords: Khams Tibetan, Minyag Rabgang dialectal group, sociolinguistics, dialectology

1. Introduction
2. Phonological overview of the Lhagang A and B varieties
Contrastive word list of the Lhagang A and B varieties

1. Introduction

This paper aims to provide a contrastive word list (including ca. 1400 entries) of Lhagang Tibetan, spoken in the central area of Tagong Village (henceforth Lhagang Village), surrounding Lhagang Monastery, in Kangding County, Ganzi Tibetan Autonomous Prefecture, Sichuan Province, China. According to the claim of Suzuki (2009), Lhagang Tibetan belongs to the Minyag Rabgang group of Khams Tibetan,¹ which is a dialectal group spoken in the Minyag area of which the centre is Dartsendo. This group is classified into two subgroups: northern (or archaic) and southern (or

SUZUKI, Hiroyuki & Sonam Wangmo. 2016. "Lhagang Tibetan of Minyag Rabgang Khams: Vocabulary of two sociolinguistic varieties". *Asian and African Languages and Linguistics* 10: 245–286. [Permanent URL: <http://hdl.handle.net/10108/85072>]

¹ It is called Middle Route (*Zhonglu* in Chinese) dialects by sKal-bzang 'Gyur-med (1985). Suzuki (2009) once proposed to rename it Minyag, but because of the identical name to the Minyag language belonging to the Qiangic branch of Tibeto-Burman, Suzuki (2014) recommends the use of *Minyag Rabgang* or *Minyak Rabgang* instead.

innovative), represented by the Lhagang dialect and the Rangakha (Xinduqiao) dialect respectively. This viewpoint is also supported by a study of a native speaker of Lhagang (Lha-mo-skyid 2010). However, the linguistic situation in Lhagang Village is complicated: there are at least four varieties spoken, as reported by Suzuki & Sonam Wangmo (2014b).

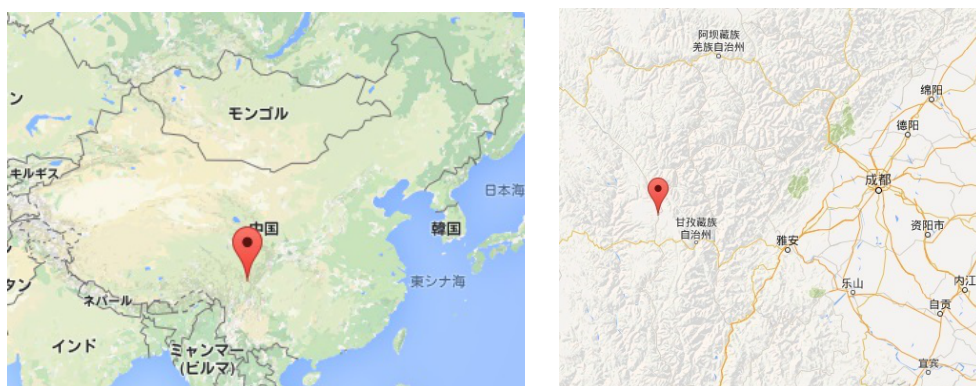


Fig.1&2 Geographical position of Lhagang Village (=marked)²

Tibetan dialects spoken in Lhagang Village

1. Lhagang-A
variety of the Minyag Rabgang group of Khams heavily influenced by Amdo
2. Lhagang-B
variety of the Minyag Rabgang group of Khams transmitted by 'Lhagang 13 households'
3. Gongrima
variety of the archaic nomadic group of Amdo, spoken in northeast of Lhagang
4. Yichang
variety of the archaic nomadic group of Amdo, spoken in northwest of Lhagang

The first two dialects are a member of the Minyag Rabgang dialectal group of Khams Tibetan, whereas the last two are a member of the archaic nomadic dialectal group of Amdo Tibetan. This situation means that the inhabitants of Lhagang Village use one or more types of these varieties in one village, which is peculiar to Lhagang.

Background of Lhagang Village and the language use

In order to understand the above-mentioned linguistic situation, we shall explain a sociolinguistic background in Lhagang Village and the language use there. The description here is based on Sonam Wangmo (2013: 28–30) and Suzuki & Sonam Wangmo (2014a, 2015).

² These maps were designed with Googlemaps (<https://www.google.co.jp/maps/>; accessed on 25th June 2015).

In 1930, Lhagang Village was a nomadic settlement with only 13 households. Local people call the households Lhagang Rawa bCugsum (*Lha-sgang Ra-ba bCu-gsum*) ‘Lhagang 13 households’. Even though they identify themselves as ‘*brog-pa*’ ‘pastoralist’, we assume that their descendants speak a variety of the Minyag Rabgang dialectal group of Khams Tibetan, which can be genetically close to other dialects spoken by *rong-pas* ‘farmer’ in such villages as Pasu and Baisang in Xinduqiao Town.

Today, this former nomadic area is a booming village compared to other villages in the vicinity, a development that was brought about by tourism, business, and government policy. One of the most dramatic changes in Lhagang village happened in 2004, under the policy of ‘The new rural construction’, which led many local pastoralists, who are Amdo-speakers, to sell their domestic animals for new houses, and they came to dwell in Lhagang village together with pastoralists from other villages. Suddenly the population of Lhagang village increased double.

The varieties Lhagang-A and Lhagang-B are not perfectly regarded as an independent dialect from each other, because Khams-speakers in Lhagang can generally use both of them; the difference between them is merely attested in the pronunciation, and the grammatical construction is highly similar; hence, we can regard them as one dialect with two sociolinguistic varieties. On the other hand, the varieties Gongrima and Yichang are originally spoken by the pastoralists living in Gongrima and Yichang hamlets respectively. Recently, a part of them has chosen to settle in the village, thus now their language can be frequently heard there. Even the nomadic variety of Amdo Tibetan has regional differences, which are so minute that we need a prudent observation to analyse them.

2. Phonological overview of the Lhagang A and B varieties

This paper deals with a description of the vocabulary of the Lhagang dialect of Khams Tibetan, including two sociolinguistic varieties, A and B.³ Lhagang-B is the most traditional local variety transmitted by the inhabitants (*Lha-sgang Ra-ba bCu-gsum*), and Lhagang-A is regarded as a variety developed with great influence by Amdo-speaking people through everyday communications mentioned above.

The main difference between Lhagang-A and Lhagang-B is attested in word forms as well as their phonetic realisation (see the word list in the end of the paper); however, almost all the features attested in the phonological system, including consonants, vowels, and suprasegmentals, are common to Lhagang-A and Lhagang-B.

2.1. Phonemes and suprasegmentals

The basic description of the phonology of Lhagang-A is provided by Suzuki (2006, 2007a: 134–140). The phonemic inventory (consonants and vowels) as well as tones of

³ A preliminary description of word forms of Lhagang-A was included in Suzuki (2007b:123-152).

the Lhagang Tibetan is as follows:

Consonantism

		labial	alveolar	retroflex	palatal		velar	glottal
					pre-	post-		
plosive	asp.	p ^h	t ^h	ʈ ^h		c ^h	k ^h	
	vl.	p	t	ʈ		c	k	ʔ
	vd.	b	d	ɖ		ɟ	g	
affricate	asp.		ts ^h		tɕ ^h			
	vl.		ts		tɕ			
	vd.		dz		dʒ			
fricative	asp.		s ^h	ʂ ^h	ɕ ^h		x ^h	
	vl.	ɸ	s	ʂ	ɕ		x	h
	vd.		z		ʒ		ɣ	ɦ
nasal	vd.	m	n		ɲ		ŋ	
	vl.	m̥	n̥		ɲ̥		ŋ̥	
liquid	vd.		l	r				
	vl.		l̥					
semivowel	vd.	w				j		

(asp.: voiceless aspirated; vl.: voiceless non-aspirated; vd.: voiced)

Lhagang-B lacks /c^h, c, ɟ/; the others are common to B. The principal difference between A and B is found in the system of initial consonant clusters.

Vocalism

i	ɨ	u	u
e	ə	ə	o
ɛ		ɔ	
a		ɑ	

The contrasts short/long and plain/nasalised are attested.

No difference between A and B.

Suprasegmentals

A four-way pitch distinction in word tone functions. The following phonemic signs precede a word form:

ˉ : high level [55/44] ˊ : rising [24/35] ˋ : falling [53/31] ˆ : rising-falling [132]

For monosyllabic words, the tonal contrast is only two-way: high and low. It is evident only at the beginning of a syllable, and a tone-falling at the end of a syllable does not function as a phonological contrast.

No difference between A and B is attested; however, the representation of tones is

quite different between them, and this is one of the phonetic features with which native speakers distinguish the one from the other. See the word list at the end of the paper.

2.2. Phonotactics

The phonotactics in a syllable of Lhagang-A and Lhagang-B is basically common to each other, described by using the manner of Suzuki (2005) as follows:

cC_iGVC

However, phonemes which are able to appear at a preinitial (c) and a final (C) position are different depending on the variety (A or B). Lhagang-B has a more limited choice on them than Lhagang-A. In Lhagang-B, only preaspirations and prenasals can appear at a preinitial (c), whereas various oral consonants other than them also appear in Lhagang-A. Note that Lhagang-A allows two preinitials to appear simultaneously in a few cases. Regarding the final (C), Lhagang-A allows some oral consonants and nasals as well as a glottal stop to appear, while Lhagang-B only has a glottal stop.

Suprasegmentals appear as a word-tone, not as a syllable-tone.

References

- Hua, Kan (ed.). 2002. *Zangyu Anduo Fangyan Cihui*. Lanzhou: Gansu Minzu Chubanshe.
- sKal-bzang 'Gyur-med. 1985. "Zangyu Batanghua de yuyin fenxi". *Minzu Yuwen* 2. pp.16–27.
- Lha-mo-skyid. 2010. *Mi-nyag sa-khul-gyi kha-skad-kyi khyad-chos-la rags-tsam gleng-pa*. Lanzhou: Northwest University of Nationalities, Graduate Thesis.
- Sonam Wangmo. 2013. *Lhagang Monastery in Myth, History and Contemporary Society*. Oslo: Universitetet i Oslo, M.Phil. Thesis.
- Suzuki, Hiroyuki. 2005. "Tibettogo onsetsu koozoo no kenkyuu". *Journal of Asian and African Studies* 69. pp.1–23.
- . 2006. "Tibetto-go Tagong [Lhagang] hoogen no tokutyoo to hoogen bunrui". *Nidaba* 35. pp.39–47.
- . 2007a. *Sensei Minzoku Sooroo Tibetto-go Hoogen Kenkyuu*. Kyoto: Kyoto University, doctoral dissertation.
- . 2007b. *Sensei Minzoku Sooroo Tibettogo Hoogen Kenkyuu: Tibettogo Hoogen Bunruigoi Siryoosyuu*. Kyoto: Kyoto University, reference material of the doctoral dissertation.
- . 2009. "Introduction to the method of the Tibetan linguistic geography — a case study in the Ethnic Corridor of West Sichuan —". In Yasuhiko Nagano (ed.) *Linguistic Substratum in Tibet — New Perspective towards Historical Methodology (No.16102001) Report* Vol.3. Suita: National Museum of Ethnology. pp.15–34.
- . 2014. "Brief introduction to the endangerment of Tibetic languages: special reference to the the language situation in Eastern Tibetan cultural area". *The Journal of Linguistic Studies* Vol.19 No.3. pp.281–301.
- Suzuki, Hiroyuki & Sonam Wangmo. 2014a. *Lhagang [Tagong] Tibetan as a member of the Minyang Rabgang group of Khams — a sociolinguistic description* —. Paper presented at 47th International Conference of Sino-Tibetan Languages and Linguistics (Kunming).
- . 2014b. *Language evolution and vitality of Lhagang Tibetan, a Tibetic language as a minority in Minyang Rabgang*. Paper presented at the workshop on the linguistic minorities of the Chinese Tibetosphere (Uppsala).
- . 2015. Quelques remarques linguistiques sur le tibétain de Lhagang. «l'endroit préféré par le Bodhisattva». *Revue d'études tibétaines* Vol.32. pp.153–175.

Contrastive word list of the Lhagang A and B varieties

The entries of vocabulary are ordered following Hua ed. (2002), in which selected items are described here, as: Nouns (classified into several semantic categories, such as Astrology & Geology, Body, Person, Animals, Plants, Food, Clothings, Housing, Instrumentals, Cultural objects, Space & Time), Numbers, Pronouns, Adjectives, and Verbs. Evident loanwords are indicated by † following a word with a footnote.

Astrology & Geology

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
sky	ˉnā ˉk ^h a	ˉnə
sun	ˊɲi ma	ˊɲi ma
light	ˊwo ze	ˊfioʔ
moon	ˆfi da wa	ˉfi da wa
star	ˋkafi ma	ˉhka: ma
weather	ˋnā ci	ˉnə ɲo
cloud	ˋhɿ k ^h a	ˉhɿ
thunder	ˆm dɥʔ fi da	ˆn dɥʔ
wind	ˋwɿlō k ^h a	ˉfi lō
rain	ˆtɕ ^h ɛ fi ba	ˉtɕ ^h ɯ
rainbow	ˆn dza fi m ts ^h o	ˆn dza
snow	ˋk ^h a wa	ʔk ^h a wa
hail	ˋs ^h e wa	ˉs ^h e: ra
frost	ˆpa mu	ˊpa mo
dew	ˆzi ma	ˊzi: tɕ ^h ɯ
fog	ˋh muʔ pa	ˉmuʔ pa
ice	ˆfi tɕ ^h a ra	ˉtɕ ^h a ro
fire	ˆme	ˊme
smoke	ˆtu mu	ˊtu mu
air	ˋwɿlō	ˋk ^h a fi wuʔ
steam	ˋwɿlō pa	ˉfi lō pa
drought	ˆt ^h ɛ pa	ˋs ^h a ts ^h iʔ
flood	ˋtɕ ^h ɯ loʔ	ˋtɕ ^h ɯ ɕ ^h ɑʔ
world	ˆn dza fi li	ˆn dza li
earth	ˋs ^h a tɕ ^h a	ˉs ^h a
mountain	ˆrə	ˊrə
valley	ˆlō pa	lō m ba
cliff	ˋke:ʔ pa	ʔtɑʔ
rock	ˆp tɑʔ / ˆp tɑʔ fi do	ʔtɑʔ rə
mountain cave	ˆp tɑʔ k ^h ō	ʔtɑ: k ^h ō

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
cave	`tõ	po fiõ
river	`tɕ ^h u wo	–tɕ ^h u
lake	`m ^h ts ^h o	– ⁿ ts ^h o
sea	^fi ja m ^h ts ^h o	^fi dza ⁿ ts ^h o
pond	^fi dzi wo	`tɕ ^h u k ^h ɔʔ
ditch	–tɕ ^h u ri	–tɕ ^h u rɔʔ
well	`tɕ ^h u tõ	–tɕ ^h u tõ
road	^lam	lã
flatland	^nde t ^h ã	– ^h tsa t ^h ã
soil	`s ^h a	–s ^h a
field	–s ^h a zɪ	–s ^h a zõ
farming area	^roŋ pa	ʔzɪ m ^h ba
pastoral area	^m ^h dok pa	^n ^h dõ s ^h a
farming and pastoral area	ʔrõ ma m ^h dõʔ	ʔzɪ ⁿ dõ ma
stone	^fi do	–fi do
sand	^tɕi ma	ʔtɕə ma
dust	`t ^h ɛ: wa	ʔt ^h ɛ fia
mud	^ndam baʔ	^ndã m ^h ba
water	–tɕ ^h u	–tɕ ^h u
wave	^fi ba: fi ləp	^fi ba fi lɔʔ
spring	`tɕ ^h u miʔ	–tɕ ^h u miʔ
hot spring	`ts ^h a tɕ ^h u	–ts ^h a tɕ ^h u
forest	^nɔ:ʔ wuʔ	ʔnɔ: wo
grassland	^hpɔŋ	– ^h tsa
mineral	^hte fi do	^hteʔ
gold	^xs ^h e	^hseʔ
silver	^fi ŋu	^fi ŋu:
copper	^zɔŋ	ʔzã
iron	^htɕɔʔ	– ^h tɕɔʔ
diamond	–fi do ^p ^h a lam	–fi do fi dze p ^h a lã
lead	^za ŋi	^za ŋu
rust	^xtsafi	– ^h tsa
aluminum	`ha jɔŋ	–ha jã
agate	^fi zə	–fi zə
brass	^rɔʔ	ʔrɔʔ
pig iron	`t ^h o	–t ^h o
coal	^fi do s ^h o	^fi do: s ^h u
charcoal	`s ^h i wa	–s ^h e: wa
place	`s ^h a ni	–s ^h a tɕ ^h a
city	^mk ^h ar ʈoŋ	^fi dzõ

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
street	ˆdza sɔŋ	ˆlā
village	ˆtɔŋ tsʰo	ˆtō mba
bridge	ˆzam pa	ˆzā mba
homeland	ˆpʰa ju	ˆpʰa ju:

Body

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
body	ˆlɛ pʰō	ˆfi zu: po
head	ˆmgo wo	ˆu go
hair	ˆhʰa	ˆhʰa
forehead	ˆtʰoʔ pa	ˆtʰo: ba
eyebrow	ˆmiʔ hpu	ˆmiʔ hpu
eye	ˆmiʔ fi do	ˆmiʔ
nose	ˆhna	ˆna
nostril	ˆhna kʰoŋ	ˆna kʰō
ear	ˆfi na	ˆfi na ˆdzɔʔ
face	ˆkʰa fi mu	ˆkʰa ŋo
cheek	ˆnɕam pa	ˆnɕā fi do / ˆʔa tsʰu ˆmbo ro
mouth	ˆkʰa	ˆkʰa
lip	ˆkʰa pa	ˆhʰtɕʰu hpa / ˆkʰa hpa
moustache	ˆkʰa hpu	ˆkʰa hpu
jaw	ˆma ni	ˆn dzā mba
neck	ˆmdziŋ pa	ˆhke mbu
shoulder	ˆpʰa pa	ˆtʰa: pa
back	ˆfi ja	ˆfi dzɔ: zo
chest	ˆpʰaŋ kʰoʔ	ˆtʰo tʰoʔ
breast	ˆnu ma	ˆnu ma
milk	ˆwo ma	ˆfi ma
belly	ˆpʰo wa	ˆpʰo wa
waist	ˆhkeʔ pa	ˆhke: pa
buttocks	ˆhku mʰo	ˆhku mʰoʔ
thigh	ˆwla	ˆfi la
knee	ˆpu mu	ˆpu: mu
foot	ˆhkaŋ pa	ˆhko mba
arm	ˆpoŋ pa	ˆlaʔ pa / ˆla ŋa
elbow	ˆkʰu mu	ˆtʰu ˆdzɔʔ
hand	ˆlaɣ pa	ˆla ɣa
wrist	ˆla: tsʰiʔ	ˆlaʔ hke
finger	ˆmdzu ku	ˆndzu ɣu
palm	ˆla: mʰi	ˆlaʔ hteu / ˆlaʔ mʰi:

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
thumb	ṁt ^h e prō	- ⁿ t ^h e mo
wound	ʔmafi k ^h a	- ^{fi} ma k ^h a
blood	ṁk ^h α?	ṁk ^h α?
pulse	ṁtsa	- ^h tsa wa
brain	ʔlɛ? pa	- ^{fi} lɛ: pa
bone	ʔru ^h pa	ʔru ^h pa
rib	ṁtsə? ma	- ^h tsə ma
tooth	ṁs ^h o	- ^s h ^o
cuspid	ṁtɕ ^h i wa	- ^h tɕ ^h e wa
tongue	ṁtɕi	- ^h tɕe
palate	ṁke	ʔja ^h kɛ
throat	ʔo ^h tɕo?	- ^h kɛ m ^b u
lung	ʔi ^{fi} lo: wa	- ^{fi} lo wa
heart	ṁi / ṁi	- ^{fi} i
liver	ṁtɕ ^h əm m ^b a	- ^h tɕ ^h i m ^b a
kidney	ṁk ^h ɛ: ma	- ^h k ^h a: ma
gall bladder	ṁt ^h i ^h pa	- ^h t ^h i ^h pa
stomach	ʔoŋ t ^h o?	ʔō t ^h o
intestine	ʔi ^{fi} ju ma	- ^{fi} dʒu ma
excrement	ṁcα? pa	- ^h tɕα ɣa
urine	ṁtɕi	- ^h tɕi
fart	ʔtu:? ^h tɕ	- ^h tɕα: s ^h ə
sweat	ʔju tɕ ^h u	- ^{fi} ju: tɕ ^h u
sputum	ṁlu? ^h pa	ṁlu? ^h pa
saliva	ṁk ^h a tɕ ^h u	- ^h k ^h a tɕ ^h u
nasal mucus	ṁna tɕ ^h u	- ^h na tɕ ^h u
tear	ʔmi? ^h tɕ ^h u	- ^h mi? ^h tɕ ^h u
pus	ṁna?	- ^{fi} na: t ^h ja
dirt	ʔtə? ^h ma	ʔtə ma ⁿ dze t ^h i
voice	ṁkɛ? ^h fi ^{da}	ṁkɛ?
corpse	ṁp ^h om po	ʔro
life	ṁs ^h o?	ʔmə ts ^h e
life span	- ^h ts ^h e	ʔmə ts ^h e ʔrō t ^h ō

Person

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
person	ʔmə	- ^h mə
people	ʔmə mɔŋ	ʔmə s ^h ɛ:
Tibetan	ʔpo? ^h ba	ʔpo: ba
Han Chinese	- ^{fi} ja ^{fi} ge?	- ^{fi} dʒa

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
Mongolian	^h s'oʔ po	^h s'oʔ po
Hui	^h k'a tɕ ^h e	^h k'a tɕ ^h e
Chinese-Tibetan	^{fi} ja ma poʔ	^{fi} dza ma poʔ
foreigner	^h ɕ ^h ə ^{fi} ja	^h ɕ ^h ə ^{fi} dza
adult	^h zuŋ pa	^h mə 'tɕ ^h ə bo
child	^h t ^h u ku	^h ɲa: ɲoʔ
baby	^h t ^h u ku ^{fi} mã mɔza	^h ɲa: ɲoʔ / ^h ɲa: ɲoʔ 'tɕ ^h ə tɕ ^h ə
old man	^{fi} gi pu	^h mə ^{fi} gɛ: po
old woman	^{fi} gi mu	^h mə ^{fi} gɛ: mo
male	^h ce zə	^h tɕe: ^h pa
female	^h pu mo	^{fi} gɛ: mo
boy	^h o s ^h ar	^h o s ^h ar: 'lo tɕ ^h ə
girl	^h wo mo	^h pu mu
merchant	^h ts ^h oŋ ba	^h ts ^h ə ^m ba
doctor	^h mɛn ba	^h mɛ̃ ^m ba
farmer	^h ziŋ pa	^h rə ^m ba
soldier	^h ma: mu	^{fi} mɑ: mi
pastoralist	^m dɔk pa	^h ɲɔ ^h pa
herdsman	^{fi} dzə kə	^h ɲɔ ^h pa
carpenter	^h ci: zo	^h ɕ ^h i ^{fi} zu
blacksmith	^m ga: ra	^h ga wa
hunter	^h rə tɑʔ pa	^{fi} ŋə ^m ba
cook	^h tɕɛ ma	^h tɕa ma
hero	^h paŋi wo	^h pa wo
heroine	^h paŋi mo	^h pu mu ^h pa wo
unmarried person	^h mə ^h caŋ	^h kɛ: rə ma
scholar	^h pe tɕ ^h a wa	^h ji ɣi ⁿ do ^h kɛ
translator	^h lo ^h tsa wa	^h kɛʔ ^{fi} dzu xɛ
beggar	^h tə ma	^h tə ma
thief	^h ku ma	^h ku ma
robber	^h tɕɑɣ pa	^h tɕɑ: pa
sick person	^h nɑʔ pa	^h na ^h pa
personal enemy	^{fi} ɕa	^{fi} ɕa
king	^{fi} ja ^h po	^{fi} dza: bo
emperor	^h koŋ ma	^{fi} dza: bo
officer	^h tɕɑŋ ^h gi	^h pə ^m bo
local leader	^m go pa	^h go t ^h iʔ
friend	^h roʔ pa	^h ro: pa
fellow	^h dzo roʔ	^{fi} ɲə ^m bu ^h ɲɔ ^h kɛ
teacher	^h ge ^{fi} gɛ	^{fi} ge ^{fi} gɛ

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
tailor	^w zo pa	^{fi} zo wa
shoemaker	\lam ⁿ deʔ	ˉxɛ: tsə lɛ: ^ŋ k ^h ɛ
stonemason	^{fi} do ^w zo wa	^{fi} do ^{fi} zo ^ŋ k ^h ɛ
blind	\loŋ pa	ˊza: ^{fi} go
deaf	ˆwũ ^m ba	ˊfið ^m ba
fool	\luʔ ^{fi} go	^{fi} leʔ ^{fi} go
lunatic person	^m ŋð pa	ˉŋð ^m ba
mute	^h kuʔ pa	^h kuʔ pa
host	^{fi} daʔ po	^{fi} da: po
guest	^m dɔn po	ⁿ dɔ̃ ^m bo
acquaintance	ˆŋu ɕi: pa	ˊŋo ˊɕ ^h e: ^ŋ k ^h ɛ
stranger	ˆtɕ ^h a meʔ	ˊŋo ˊmə ɕ ^h e: xɛ
servant	\ʔjoʔ pu	^{fi} joʔ po
maid	\ʔjoʔ mu	^{fi} joʔ mo
grandfather	ˉʔa wuʔ	ˉʔa wu
grandmother	ˊma ma	ˊma ma
father	ˊʔa p ^h a	ˉʔa p ^h a
mother	ˉʔa ma	ˉʔa ma
parents	\p ^h a ma	ˉp ^h a ma
son	ˆpu ʒu	ˊpu ʒə
daughter-in-law	^m nafi ma	^{fi} na ma
daughter	ˆpu mo	ˊpu mo
son-in-law	ˆmaʔ pa	ˊpu t ^h ɔ̃
grandson	\ts ^h a wu	ˉts ^h a wo
granddaughter	\ts ^h a mu	ˉts ^h a mo
elder brother	ˉʔa ^{fi} ʒa	ˉʔa ^{fi} dʒa
elder sister	ˆʔa tɕe	ˉʔa tɕe
younger brother	ˊti ti ^{†4}	ˊti ti ^{†5}
younger sister	ˊmej mej ^{†6}	ˉme me ^{†7}
father's brother	\ʔa k ^h u	\ʔa k ^h u
father's brother's wife	\ʔa ne	ˉʔa ne
nephew	\ts ^h a wu	ˉts ^h a wo
sibling	^h puun ⁿ dʒi	^h pũ ⁿ dʒi
mother's brother	\ʔa ʒaŋ	\ʔa ʒɔ̃
mother's brother's wife	ˆʔa laʔ	ˊʔa tɕe
father-in-law	ˉʔa ʒaŋ	ˉʔa ʒɔ̃ / ˉʔa k ^h u

⁴ < Sichuan Mandarin *di di* 'younger brother'.

⁵ Ditto.

⁶ < Sichuan Mandarin *mei mei* 'younger sister'.

⁷ Ditto.

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
mother-in-law	ˀʔa ne	ˀʔa ne
family	ˀʷzafi pa	ˀtɕʰə̃ tsʰo
relative	ˀɲe wa	ˀɲe wa / ˀɲe fia
husband	ˀʰci pa	ˀfi gɛ: po
wife	ˀna mu	ˀfi gɛ: mo
stepmother	ˀma ʔja	ˀma ʰjaʔ
stepfather	ˀpʰa ʔja	ˀpʰa ʰjaʔ
twins	ˀm tsʰe: ma	ˀn tsʰe: tʰuʔ

Animals

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
domestic animals	ˀfi ʃu zoʔ	ˀkʰɛ: ma
cattle	ˀkʰɛ: ma	ˀfi lɔ̃
ox	ˀfi lɑŋ pi	ˀfi lɔ̃
buffalo	ˀma xe	ˀma he
yak	ˀʔjaʔ ʰgen	ˀkʰɛ: ma / ˀfi jaʔ ʰgɛ
female yak	ˀm dɔ̃ ma	ˀn dɔ̃
barren yak	ˀh kã ma	ˀh kã ma
mdzo ⁸	ˀm dzo ʰgen	ˀn dzo
female mdzo	ˀm dzo mo	ˀn dzo mo
calf	ˀpi li	ˀpi: li
bull	ˀpʰo zoɣ	ˀfi jaʔ ʰgɛ
cow	ˀmo zoʔ	ˀn dɔ̃ ʰgɛ
milk cow	ˀw zɔn pa	ˀfi zo: / ˀn dɔ̃ ʰjoʔ ʰkʰɛ ˀkʰɛ: ma
pack animal	ˀkʰɛ: ma	ˀfi dzɑʔ ʰkɛ: ˀɲe: ʰkʰɛ ˀkʰɛ: ma
cow dung	ˀh tɕu wa	ˀh tɕə wa
dried cow dung	ˀʔoŋ koŋ	ˀh tɕə wa
horn	ˀra tɔʔ	ˀra tɕoʔ
hoof	ˀʔmiʔ pa	ˀfi ɲə: ka
skin	ˀh paʔ pa	ˀh paʔ pa
body hair	ˀh pu	ˀh pu
hair colour	ˀh pu kʰa	ˀh pu kʰa
tail	ˀʔɲa ma	ˀfi ɲa ma
horse	ˀh ta ʰgen	ˀh ta
pony	ˀh ti: ʰu	ˀh ti: tsʰi
stallion	ˀh ta pʰo	ˀh ta ʰgɛ
mare	ˀfi gɛ:ʔ ma	ˀfi gu: ma
horse mane	ˀʔɲo:ʔ ma	ˀze

⁸ A hybrid between the yak and the cow.

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
horse dung	ˆh ⁱ ti liʔ	ˆh ⁱ ti liʔ
sheep	ˆluʔ	ˆluʔ
ewe	ˆluʔ ^{fi} gen	ˆluʔ
goat	ˆra	ˆra ma
kid	ˆri ɣʊ	ˆra ma
lamb	ˆlu ɣʊ	ˆlu:
wool	ˆpɛ:	ˆpɛ:
goat dung	ˆri ma	ˆri: ma
mule	ˆtʰim pa	ˆtɛ:
donkey	ˆpoŋ wo	ˆpo ŋo
camel	ˆʔŋa mo	ˆfiŋa mo
pig	ˆp ^h aʔ ^{fi} gen	ˆp ^h aʔ ^{fi} gɛ
sow	ˆmo p ^h aʔ	ˆp ^h aʔ ^{fi} gɛ
boar	ˆp ^h o p ^h aʔ	ˆp ^h aʔ ^{fi} gɛ
piglet	ˆp ^h aʔ t ^h uʔ	ˆp ^h aʔ t ^h uʔ
dog	ˆtɕ ^h ə ^{fi} gɛ	ˆtɕ ^h ə
bitch	ˆmu: tɕ ^h ə	ˆtɕ ^h ə ^{fi} gɛ
cat	ˆmoŋ ziʔ	ˆmō dziʔ
rabbit	ˆri koŋ	ˆrə ɣō
chicken	ˆɕja	ˆko ^u go
cock	ˆɕja p ^h o / ˆp ^h o ɕja	ˆko ^u go
hen	ˆɕja mo / ˆmo ɕja	ˆko ^u go
chick	ˆɕja t ^h uʔ	ˆko ^u go
wing	ˆɕox pa	ˆhɕoʔ pa
feather	ˆnɖo ma	ˆɕa ^h pu
duck	ˆtɕ ^h u ɕja	ˆja: tsə
goose	ˆŋaŋ pa	ˆŋō ^m ba
herbivore	ˆrə taʔ	ˆrə taʔ
carnivore	ˆh ^t ɕein zən	ˆh ^t ɕɛ̃ zɛ
tiger	ˆhtaʔ	ˆhtaʔ
lion	ˆs ^h ɛŋ ^u ge	ˆs ^h i ^u gi
dragon	ˆmɖuʔ	ˆnɖuʔ
claw	ˆfiɖafi mo	ˆfi ^{ba} : mo
monkey	ˆʔə ^{fi} jiʔ ^h tʰu	ˆʔa ^{fi} gi ^h tʰu:
elephant	ˆfi ^l aŋ po tɕ ^h in	ˆfi ^l ō ^m bʊ tɕ ^h ɛ
wild ox	ˆmbɖoŋ	ˆnɖo
leopard	ˆziʔ	ˆfi ^{zi} ʔ
bear	ˆtam	ˆto:
brown bear	ˆtʰiʔ mo	ˆtɛ: mu
wild boar	ˆp ^h aʔ ^{fi} goʔ	ˆp ^h aʔ ^{fi} go

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
deer	ʼɕ ^h wa	ʼɕ ^h wa
gazelle	^{fi} go wa	^{fi} go wa
wild horse	^h caŋ	^h tɕɔ̃
otter	ʼʂ ^h əm	^h sa
porcupine	ʼp ^h ɑʔ ^{fi} goʔ	ʼp ^h ɑʔ ^{fi} go
mouse	ʼtsi ki	ʼtsi ɣi
mole	ʼʔa ra	ʼʔa ra
jackal	^m p ^h ar	^m p ^h a rə
wolf	^h tɕaŋ ku	^h tɕɔ̃ ku
fox	ʼwa	ʼwa mo
bird	^ɕ ei ɣu	ʼei: tsi
bird's nest	^ɕ ɕja ts ^h aŋ	ʼei: ts ^h ɔ̃
eagle	^{fi} goʔ	^{fi} go fiã
vulture	^{fi} lɑʔ	^h lɑ:
owl	ʼwuʔ pa	ʼfiuʔ pa
bat	ʼwuʔ pa	ʼp ^h ã wu mu ko
magpie	^h cafi ka	^h tɕa ɣa tɕ ^h a mo
crow	ʼp ^h o roʔ	ʼp ^h o ro
pheasant	ʼrə ɕja	ʼko ^u go
parrot	ʼʔɔ wu ne tso	ʼʔa wu ne tso
cuckoo	ʼk ^h u ɕuʔ	ʼk ^h u ɕuʔ
peacock	ʼʔma ɕja	^{fi} ma ɕa
tortoise	ʼru ^{fi} bɛ	ʼru ^{fi} ba:
snake	^{fi} dʒi:	^{fi} dʒi:
frog	^{fi} bɛ: ba	^{fi} bɛ: ^{fi} ba
tadpole	^{fi} ja mū ^{fi} goʔ ^{fi} doʔ	^h tɕa mō ^u go: ^{fi} do
fish	ʼŋja	ʼŋa
insect	^m bɯ	^m bɯ
flea	^{fi} dʒɯ wa	^{fi} dʒə wa
louse	ʼɕ ^h i:ʔ ma	ʼɕ ^h i: ma
nit	ʼʂo ma	^h so ma
fly	ʼdɑŋ naʔ	^{fi} dʒa: p ^h u / ^h kū tɕ ^h u
mosquito	^m bɯ loŋ	ʼwu: za / ^{fi} dʒa: p ^h u
spider	^{fi} dū / ^{fi} dum	ʼʔo: ʼka: ra / ^{fi} dʒɛ: ʼka: ra
centipede	^h kaŋ ^w ja ʼlɑʔ ^w ja	^h kɔ̃ ^{fi} dʒa ʼlɑʔ ^{fi} dʒa
earthworm	ʼs ^h a ⁿ dʒuŋ ^m bɯ ⁿ dʒa	ʼs ^h a ⁿ dʒə ʼmə ^{fi} dʒa
ant	ʼʔoʔ ma	ʼʔō ma ^m bɯ
bee	^{fi} dɔŋ ^m bɯ	^m bɯ ^{fi} dɔ̃
butterfly	ʼp ^h ɑʔ ^h e p ^h e	ʼta p ^h e: p ^h e:

Plants

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
tree	^{fi} doŋ po	^h tɕɔ̃ ma
trunk	^{fi} doŋ ^h pu	^{fi} dõ ^h kã ^m bo
root	^h tsa wa	^h tsa wa
leaf	^l o ma	^l o ma
flower	^h me toʔ	^h me toʔ
pit	^h tsʰə ku	^h nõ tsʰiʔ
willow	^{fi} ja ^h tɕaŋ	^{fi} dza ^h tɕɔ
cypress	^h ɕʰuʔ pa	^h ɕʰuʔ pa
pine	^h so ma / ^h sop ma	^h tʰõ ɕʰi
resin	^h tɕaŋ tɕʰu	^{fi} dõ ɕɔ̃
birch	^h tɑʔ pa	^h tɑʔ ma
bamboo	^m ɲuʔ ma	^m ɲu: ma
thorn	^h tsʰe: ma	^h tsʰe: ma
fruit	^h ɕʰi ^h toʔ	^h ɕwi ko ^{†9}
peach	^h kʰam pu	^h tʰɔ tsə ^{†10}
pear	^l ə	^l i: tsə ^{†11}
tangerine	^h tsʰa lu ma	^h tɕɕ: tsə ^{†12}
grape	^{fi} guŋ ^m dʰu	^h pʰu: tʰaw ^{†13}
lotus	^h pɛ: ma ^h me toʔ	^h pɛ: ma
caterpillar fungus	^h ja ^h tsa ^{fi} guŋ ^m bu	^{fi} ja ^h tsa ^{fi} gũ ^m bu
saffron	^h ku ^h kuŋ	^h kʰa tɕʰe ^h ɕa ^h kã
sugarcane	^h wu: ^h ram ɕi	^h ɕi: ^{fi} dõ
walnut	^h ta ^{fi} ga	^h ta ^{fi} ga
tamarisk	^h pɛn pa	^h pɛ: ma
crops	^l o toʔ	^l o toʔ
grain	^m dʰo riʔ	^h za ^{fi} dʒu / ^h n.dʰu riʔ
rice	^m dʰɛ:	^h n.dʰɛ:
seed	^h sʰa wo	^h sʰa wu
wheat	^h tʰu	^h tʰo
barley	^h so wa	^h tʰo
oat	^h ju ku	^h ju ^h pu
highland barley	^h ne:	^h ne:
corn	^h ma ^{fi} mu ^h lo toʔ	^h ju mi
vegetable	^h tsʰoʔ ma	^h ɲo tsʰɛ:

⁹ < Mandarin *shui guo* 'fruit'.

¹⁰ < Mandarin *tao zi* 'peach'.

¹¹ < Mandarin *li zi* 'pear'.

¹² < Mandarin *ju zi* 'orange'.

¹³ < Mandarin *pu tao* 'grape'.

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
radish	ʼɿ: puʔ	ʼla puʔ
chili	ʼɸu tsa	ʼɸu ts ^h a
onion	ʼtsoŋ	ʼ ^{fi} go: pa
garlic	ʼ ^{fi} gox pa	ʼ ^{fi} go: pa
ginger	ʼ ^h tɕa ^{fi} ga	ʼsɛ̃ dzɿ ⁺ 14
Chinese chive	ʼke fiu	ʼtɕju ts ^h aj ⁺ 15
potato	ʼjã ju ⁺ 16	ʼjã ju ⁺ 17
dried seed	ʼka	ʼkwa kwa
bean	ʼsɾɛ ma / ʼse: ma	ʼ ^h sɛ: ma
soybean	ʼsɾɛ ma ʼs ^h e ^{fi} bu	ʼ ^h sɛ: ma
broad bean	ʼ ^{fi} ja se ma	ʼ ^{fi} dza ^h sɛ:
pea	ʼsɾɛ ma	ʼ ^h sɛ: ma
peanut	ʼwa tam	ʼxwa sɛ̃ ⁺ 18
sesame	ʼtiŋ ⁿ dɿ	ʼtə ma ⁺ 19
grass	ʼ ^h tsa	ʼ ^h tsa
mushroom	ʼɕ ^h a mu	ʼɕ ^h a mo
root of pteridophyte	ʼto ma	ʼto ma
sunflower	ʼni ma ʼme toʔ	ʼni ma me toʔ

Food

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
food	ʼt ^h uʔ pa	ʼza ^{fi} dzu / ⁿ dɕɛ:
porridge	ʼ ^m dɕɛ: ts ^h afi	ʼ ⁿ dɕɛ: ts ^h a
flour	ʼto ^{fi} je	ʼto ^{fi} dze / ʼ ^h tsa tuʔ
bean flower	ʼsɾɛ ɕje	ʼ ^h tsa tuʔ
momo ²⁰	ʼko ⁿ dza	ʼmã t ^h u ⁺ 21
noodle	ʼ ^{fi} ja t ^h uʔ	ʼka mi
steamed stuffed bun	ʼɕja ʼmoʔ moʔ	ʼpaw tsə ⁺ 22
dumpling	ʼɕja ʼmoʔ moʔ	ʼtɕaw tsə ⁺ 23
breakfast	ʼnɔŋ tɕa	ʼŋa tɕa
lunch	ʼ ^{fi} goŋ tɕa	ʼta za

¹⁴ < Sichuan Mandarin *sen jiang* 'ginger'. Cf. Mandarin *sheng jiang*.

¹⁵ < Mandarin *jiu cai* 'Chinese chive'.

¹⁶ < Sichuan Mandarin *yang yu* 'potato'. Cf. Mandarin *tu dou*.

¹⁷ Ditto.

¹⁸ < Mandarin *hua sheng* 'peanut'.

¹⁹ < Mandarin *zhi ma* 'sesame'.

²⁰ A kind of steamed bun.

²¹ < Mandarin *man tou* 'steamed bun'.

²² < Mandarin *bao zi* 'steamed stuffed bun'.

²³ < Mandarin *jiao zi* 'dumpling'.

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
dinner	ʰfi gō zɛ	ʰfi gō ze
milk tea	ʰwo tɕa / ʰfio tɕa	ʰfio tɕa
meat	ʰɕja	ʰɕʰa
lean meat	ʰɕja ma	ʰɕʰa ʰkã
oil	ʰnu	ʰnu
vegetable oil	ʰnoʔ mo	ʰnu
fat oil	ʰtsʰəl	ʰtsʰi:
butter	ʰma:	ʰma:
yoghurt	ʰzo	ʰzo
cheese	ʰtɕu loʔ	ʰtɕʰu ra
cream	ʰtə	ʰtʃi
milk skin	ʰwo kʰa	ʰfio kʰa / ʰtʃi ma
cheese cake	ʰtʰuʔ	ʰtʰuʔ
tsampa ²⁴	ʰtsam pa	ʰtsã mba
beef	ʰʔjaɣ ɕja	ʰzō ɕʰa
sausage	ʰnaŋ tʰol	ʰfi dzu ma
salt	ʰtsʰa	ʰtsʰa
sugar	ʰw dō	ʰfi dō
crystal sugar	ʰce ka ra	ʰɕʰe ma ka ra
vinegar	ʰtsʰe ɣu	ʰtsʰu:
Sichuan pepper	ʰʔja: ma	ʰfi je: ma
egg	ʰfi gu ŋã	ʰfi go ŋa
soup	ʰkʰu wa	ʰkʰu wa
alcoholic drink	ʰʔa raʔ	ʰtɕʰō
hot water	ʰtɕʰu kʰiʔ	ʰtɕʰu tsʰa
tea	ʰtɕa	ʰtɕa
tobacco	ʰtu wa	ʰtu wa
medicine	ʰmɛ	ʰmɛ
pig feed	ʰpʰaʔ ze	ʰpʰa: ze
horse feed	ʰta tɕʰi	ʰta tɕʰaʔ
snuff	ʰna tu	ʰna tʰa

Clothings

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
thread	ʰkʰuʔ pa	ʰkʰuʔ ba
cloth	ʰre:	ʰre:
silk	ʰta ʰkʰuʔ	ʰta: ʰkʰuʔ
satin	ʰku: tɕʰe / ʰku: tɕʰen	ʰku tɕʰi

²⁴ Roasted highland barley flour.

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
cloth coat	ˆre: ko	ˆre:
monk's cloth	ˆfi ze: ɕa	ˆfi zẽ ɕa
woolen cloth	ˆtʰer ma	ˆŋgo ŋa
cloths	ˆko: ze:	ˆko: zɛ
Tibetan robe	ˆwo tɕʰi	ˆko: la / ˆpo: fi go
collar	ˆkɔŋ wa	ˆkõ wa
sleeve	ˆpʰu tʰoŋ	ˆpʰu tʰõ
button	ˆnɕu ku	ˆfi dɔ ɣu
trousers	ˆtor ma	ˆto: ma
skirt	ˆmẽ? ʔjo?	ˆtɕʰã tsə†25
scarf	ˆmgo hʰi	ˆhke hʰi?
hat	ˆzja mo / ˆzja	ˆza
belt	ˆhke: ra?	ˆfi du: tʰi?
puttee	ˆna hʰi	ˆnɛ: ji fi dã mba
socks	ˆʔu sʰu?	ˆwa tsə
shoes	ˆlã	ˆxɛj tsə†26
boots	ˆnʃu? hʰa	ˆn dzu hʰa
shirt	ˆtsʰil len	ˆtsʰõ ji†27
fur-lined jacket	ˆɕwe su?	ˆh tsɑ? hpa
handkerchief	ˆla? mʰtɕʰə?	ˆfi bɑ: fi da / ˆla? ɕʰi? nɕa
comb	ˆhʰa ɕi	ˆhʰa ɕʰi?
curtain	ˆjol wa	ˆtʰwã ljẽ†28
ornament	ˆfi jen tɕʰa	ˆfi dzẽ tɕʰa
treasure	ˆnor bu	ˆrõ mbo tɕʰe
coral	ˆɕu ru	ˆɕu ru
turquoise	ˆʔju	ˆfi ju
pearl	ˆmu ti?	ˆmu ti?
ivory	ˆpa sʰo	ˆpa sʰu
amber	ˆhpu: ɕe:	ˆhpu ɕʰe:
earrings	ˆloŋ tʰu?	ˆlõ tʰu?
necklace	ˆhke hʰi	ˆhke fi dzɪ?
ring	ˆʔa loŋ	ˆʔa lõ / ˆla? hʰi:
bracelet	ˆlax hʰi	ˆla? hʰi:

25 < Mandarin *qun zi* 'skirt'.

26 < Sichuan Mandarin *hai zi* 'shoes'.

27 < Mandarin *chen yi* 'shirt'.

28 < Mandarin *chuang lian* 'curtain'.

Housing

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
bracket	^ʰ ʧ ^h iŋ pa	ˉʧ ^h i m̄ba
pillow	ˋŋje m̄go	ˋŋgo ŋ̄ɛ:
mat	ˋh̄tsa m̄de	ˋh̄tsa ^{fi} d̄ɛ
cushion	ˋfi den	ˋfi d̄ɛ̄ t̄ɛə
house	ˋk ^h ɔŋ ba	ˉk ^h ɔ̄ m̄ba
roof	ˋk ^h ɔŋ ŋ̄gɯ	ˉk ^h ɔ̄ m̄ba t ^h oʔ ra
inn	ˋm̄d̄on k ^h ɔŋ	ˋn̄d̄ō k ^h ɔ̄
eaves	ˋk̄je m̄t̄ɛ ^h ɯ	ˋk̄ɔ̄ ra
foundation	ˋɕaŋ h̄teŋ	ˉk ^h ɔ̄ m̄ba ɣə ˋza ra
kitchen	ˋt̄ɛa k ^h ɔŋ	ˋt̄ɛa k ^h ɔ̄
storied building	ˋt ^h ɔʔ k ^h ɔŋ	ˉk ^h ɔ̄ m̄ba ɣə ˋh̄tsa t ^h oʔ ra
upstairs	ˋk ^h ɔŋ h̄tiʔ	ˋh̄tsa t ^h oʔ
downstairs	ˋɕoʔ w̄za	ˋh̄tsa za
storehouse	ˋm̄dzoʔ k ^h ɔŋ	ˋh̄ka: pi
cowshed	ˋzoʔ ra	ˉk ^h ɛ: ma ^h tsə s ^h a
pigsty	ˋp ^h ɑʔ k ^h ɔŋ	ˉp ^h ɑ: ts ^h ɔ
stable	ˋh̄ta ra	ˋh̄ta ra
sheeppen	ˋluɣ ra	ˋra ^h tsə s ^h a
chicken coop	ˋʧ̄ɕja ts ^h ɔŋ	ˋɕa s ^h ɔ
brick	ˋs ^h a p ^h ɑʔ	ˋt̄wā ^{†29}
wall	ˋh̄tsiʔ pa	ˋt̄ɕɔ̄
log	ˋfi doɣ ma	ˉʧ ^h i
plank	ˋʧ ^h iŋ d̄za	ˋʧ ^h i leʔ
pillar	ˋka wa	ˉka wa
door	ˋfi go	ˋfi go
threshold	ˋfi go t ^h i	ˋfi go t ^h i
front gate	ˋfi jal ^{fi} go	ˋta ^{fi} go
window	ˋh̄ka: k ^h ɔŋ	ˋfi gɑ: k ^h ɔ̄
stairs	ˋh̄kɛ:	ˋh̄kɛ: t ^h oʔ
beam	ˋfi doŋ ma	ˋfi d̄ō ma
step	ˋfi do ^h kɛ	ˋh̄kɛ: ts ^h iʔ
tent	ˋku:	ˋku:
yak hair tent	ˋfi ba	ˋfi ba
twig fence	ˋfi go: ra	ˋfi gu: ra
garden	ˋro: wa	ˋfi d̄za ra
toilets	ˋt̄ɕ ^h afi k ^h ɔŋ	ˋh̄t̄ɕɑ: k ^h ɔ̄

²⁹ < Mandarin *zhuān* 'brick'.

Instrumentals

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
thing	ʔɲu ^h pu	ˉtɕa k ^h a
table	ˋtɕoɣ ^h tse	ˋtɕo: tsə ^{†30}
stool	ˋpan te	ˋpā ti
bed	ˆnɲa t ^h ə	ˋnɛ: t ^h ə
chest	ˋ ^{fi} gə̃	ˋ ^{fi} gā m ^b ɯ
cupboard	ˋ ^{fi} gə̃ ⁿ dɔ̃	ˋlā ⁿ t ^h i
box	ˋ ^{fi} gə̃ k ^h oŋ	ˋɕə ^{fi} ga
soap	ˋtɕɣ tɕi?	ˋji: dzə
perfumed soap	ˋtə zī ˋtɕɣ ^{fi} dzi	ˋjā ⁿ dza
glass	ˋɕ ^h i: ^{fi} go	ˉɕ ^h e:
mirror	ˋɕ ^h e: ^{fi} go	ˉɕ ^h e: ^{fi} go
broom	ˋ ^ɕ ɕ ^h əɣ ma	ˉ ^ɕ ɕ ^h ɑ: ma
light	ˋ ^{fi} lo?	ˉtɕ ^{†31}
candle	ˋla tɕo ^{†32}	ˋla: tsu ^{†33}
firewood	ˋm ^b ɯɿ? ɕi	ˉm ^b ɯɿ? ^{fi} dzɯ
live charcoal	ˋs ^h i ja	ˉs ^h e: fia
match	ˋmɯ zə	ˉxo ts ^h ɛ / ˋjā xo ^{†34}
incense	ˋ ^h pu:	ˉ ^h pu:
rubbish	ˋɕ ^h a w ^d ɛ̃	ˉɕa ^{fi} di
dye	ˋ ^p ts ^h o k ^h a	ˉts ^h o:
cooking stove	ˋt ^h a? k ^h a	ˉt ^h ɔ? ka
iron pot	ˋzəŋ	ˉzō / ˋzō k ^h ɔ
frying pan	ˋts ^h a wlaŋ	ˋts ^h ɛ: ŋo s ^h a
steam box	ˋ ^w laŋ ts ^h ɑ?	ˋmō ^ɕ k ^h a
cover	ˋk ^h a le?	ˋk ^h a le?
knife	ˋ ^k tə	ˋtə
ladle	ˋ ^h co?	ˋk ^h a ^{fi} de
spoon	ˋt ^h ɯɿ ma	ˋk ^h a ^{fi} de
gourd ladle	ˋt ^h ow wɯ	ˋ ^h tɕo?
wooden bowl	ˋtɕa ne	ˋɕ ^h i ɣə p ^h ə rə
bowl	ˉp ^h ɯ ru	ˉp ^h ə rə
plate	ˋ ^{fi} der ma	ˋp ^h ā dzə ^{†35}
chopsticks	ˋza t ^h ɯ	ˉk ^h ɛ: dzə ^{†36}

³⁰ < Mandarin *zhuo zi* ‘table’.

³¹ < Mandarin *deng* ‘light’.

³² < Mandarin *la zhu* ‘candle’.

³³ < Sichuan Mandarin *la zu* ‘candle’.

³⁴ < Sichuan Mandarin *huo cai* or *yang huo* ‘match’.

³⁵ < Mandarin *pan zi* ‘plate’.

³⁶ < Mandarin *kuai zi* ‘chopsticks’.

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
bottle	ˆtam ^m bi	ˆtã ^m bi
pot	ˆfi ⁿ dza ma	ˆtã ^m bi tō ^m ba
earthen jar	ˆtɕ ^h ɑŋ wen	ˆfi ⁿ dza ma
kettle	ˆtɕa: tem	ˆt ^h a wu
tea filter	ˆtɕa ⁿ dza	ˆfi ⁿ dʒɛ: hɕe: pe
thermos	ˆtɕ ^h u ki ˆt ^h am ^m bi	ˆtɕ ^h u k ^h i: tã ^m bi
bucket	ˆtɕ ^h uγ zi	ˆh ⁿ tɕa: zi
wooden tray	ˆzɔŋ pa	ˆfi ⁿ zō ^m ba
basket carried on the back	ˆfi ⁿ lɛn pu	ˆs ^h i ^{fi} bu
suspenders	ˆca loŋ	ˆfi ⁿ dzaŋ mə ^h tɕaŋ s ^h a
money	ˆtã: ^{†37}	ˆta jã ^{†38}
capital	ˆma ^h tsa	ˆma ^h tsa
goods	ˆts ^h oŋ zoγ	ˆts ^h ō zoŋ
ruler	ˆt ^h e ^h tse	ˆt ^h ə zə
needle	ˆk ^h ap / ˆk ^h aŋ	ˆk ^h aŋ
nail	ˆn ⁿ dzer ma	ˆh ⁿ tɕã ⁿ dzi
scissors	ˆtsen ⁿ do	ˆtsē ⁿ do
ladder	ˆh ^h kɛ:	ˆh ^h kɛ:
umbrella	ˆɕoγ ^{fi} duŋ	ˆh ^h ɕoŋ ^{fi} duŋ
lock	ˆfi ⁿ go ^h tɕaŋ	ˆfi ⁿ go ^h tɕaŋ
key	ˆfi ⁿ de miŋ	ˆfi ⁿ de miŋ
wheel	ˆŋ ^h k ^h o: lo	ˆtɕ ^h i t ^h e ŋ ^h k ^h o lo ^{†39}
rod	ˆfi ⁿ juŋ pa	ˆte ^{fi} ga
saddle	ˆh ^h ta ^{fi} ga	ˆh ^h ta ^{fi} ga
belly band	ˆfi ⁿ lo	ˆfi ⁿ lo wa
stirrup	ˆjoŋ	ˆjoŋ ^h tɕe
horseshoe	ˆ?miŋ ^h tɕaŋ	ˆfi ⁿ miŋ ^h tɕaŋ
reins	ˆs ^h a mdaŋ	ˆh ^h sa ⁿ da / ˆt ^h ũ ŋgo
whip	ˆh ^h ta ^h tɕaŋ	ˆh ^h tɕaŋ ^h tsi
ring in a cow's nose	ˆŋa ^h tɕu	ˆŋa ^h tɕu
thimble	ˆh ^h tɕiŋ mu	ˆh ^h tɕəŋ mo
paste	ˆh ^h co ma	ˆh ^h tsã ^m ba k ^h u wã
glasses	ˆɕ ^h i: miŋ	ˆɕ ^h i: miŋ
oxhide string	ˆm ⁿ dij pa	ˆn ⁿ dĩ ^m ba
ship	ˆk ^h t ^h u ziŋ	ˆlũ t ^h wã
train	ˆme ŋ ^h k ^h or	ˆxo t ^h e

³⁷ A fusion of the syllables of Mandarin *da yang* 'money (old word)'.

³⁸ < Mandarin *da yang* 'money (old word)'.

³⁹ The first two syllables: < Mandarin *qi che* 'car'.

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
airplane	`nā tʰu	ˉϕu tɕiː ⁴⁰
bicycle	ˆhʰtɕaʔ ^h ta ˆŋkʰo: lo	ˉhʰtɕaʔ ^h ta
tool	ˆlaɣ tɕʰa	ˉtɕa laʔ
axe	ˆhʰta re	ˉhʰta ri
hammer	ˉtʰo wa	ˉtʰo wa
saw	ˉsʰoɣ le	ˉsʰõ li
drill	ˉxʰsʰor	ˉhso wa
file	ˆmbuu ^{fi} lej	ˆmbuu: le
spade	ˆtʰoŋ ^h ɕol	ˉtʰõ ^m ba
hoe	ˆndzor	ˉku: ma
leather bag	ˆfiɖo wa	ˉfiɖu wa
carrying pole	ˆndə ɕĩ	ˆpǰẽ tã ^{†41}
handle	ˉju wa	ˉla ɣa ˉndzə ^s hʰa
rope	ˆtʰaʔ ka	ˉtʰaʔ pa / ˉtʰa xa
manure	ˆluʔ	ˆtʰõ jiʔ
sickle	ˆzo ra	ˉzo: wa
water conduit	ˆwa kʰa	ˉwa kʰa
millstone	ˉtɕʰu ⁿ tʰaʔ	ˉfiɖaʔ pa
loom	ˆnʰtʰaʔ tʰə	ˉtʰaʔ ⁿ tʰaʔ ^h tɕe
chopper	ˉɕiŋ ^h tɕoʔ ^h ˆɕjeʔ	ˉhʰta re
conch	ˆtoŋ ^h kar	ˉtõ
lance	ˆmdoŋ	ˉndõ
target	ˆmběj	ˆmbe
gun	ˆme ^m dafi	ˉpo:
bullet	ˆmdi: wuu	ˆnde fiuu
bow	ˆɣzuu	ˉfiɰuu
arrow	ˆmdafi	ˉnda
gunpowder	ˆme ^b dzi	ˉme ^{fi} dzi:
poison	ˆtu:ʔ	ˉtuʔ
net	ˆta ja	ˉta
gify	ˆlax ^h taʔ	ˉpʰã ^m bo
notebook	ˆtep	ˉpẽ tsə ^{†42}
quilt	ˆnə: ze	ˉpʰu ɣe
prize	ˆɕɕja ^{fi} gafi	ˉfiɖa: hʰtaʔ

⁴⁰ < Mandarin *fei ji* 'airplane'.

⁴¹ < Mandarin *bian dan* 'carrying pole'.

⁴² < Mandarin *ben zi* 'notebook'.

Cultural objects

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
script	ˆji ke	ˆji ɣe
letter	˘mpʰh̄ ʃiː?	ˆji ɣe
alphabet	˘h̄sa ɕje	˘ka kʰa ka ŋa
picture	ˆrə mo	ˆrə mo / ˘pa
book	ˆji ke	ˆji ɣe
paper	ˆɕʰoʔ kuw	ˆɕʰo ɣo
pen	˘m̄n̄u kuw	ˆpiː ⁴³
ink	ˆnaʔ tsʰa	˘na tsʰa
school	˘loʔ kʰa	˘ɕʰo tʰa
knowledge	ˆjən tən	ˆriʔ ʰnɛ:
speech	˘h̄keʔ tɕʰa	˘h̄keʔ tɕʰa
Tibetan language	ˆpoʔ h̄keʔ	ˆpoʔ h̄keʔ
Tibetan script	ˆpo: ʃiʔ	ˆpo: ʃiʔ
name	˘mī	˘mī
family name	ˆre: mī	ˆru:
mark	˘h̄taʔ	˘h̄taʔ ʰdzɛʔ pa
newspaper	ˆtsʰɔx ʰpa	ˆpaw tə
news	˘h̄sar ʰjuur	˘h̄sa ʰdzɛw
story	ˆh̄gɕoŋ ʰtam	˘kʰa ʰpe
biography	˘ʔnam tʰar	˘h̄nā tʰa:
proverb	˘h̄tam ʰpe	˘h̄tā ʰpe
joke	ˆkʰa m̄tsʰar	ˆh̄gɛ sʰa ˘sʰɔ ʰdzɛw
riddle	ˆkəp tsʰiʔ	˘ʔa kʰe: mə kʰe:
voice	˘h̄keʔ ʰgo	˘h̄keʔ ʰgə: pa
song	˘h̄luw ʔjaŋ	˘h̄luw
folk song	ˆla ʔzi	˘h̄luw
dance	ˆzəp ʰtə	ˆtə
drum	˘ʔŋa	˘h̄ŋa
gong	ˆh̄kʰar ʔŋa	˘h̄kʰa ŋa
bamboo flute	˘h̄saŋ ʰi	˘sʰā ʰli
vertical flute	˘h̄li wu	˘h̄li
bell	ˆtə ʰda	ˆtə ʰbu
big trumpet	ˆh̄ja ʰli	ˆh̄dza ʰli
thangka ⁴⁴	ˆtʰaŋ kʰa	ˆtʰɔ ʰga
mask	ˆmbaŋ ʰgo	ˆmba: mu

⁴³ < Mandarin *bi* 'pen'.

⁴⁴ Tibetan Buddhism picture.

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
religion	`tɕ ^h u: luʔ	`tɕ ^h u: luʔ
doctrine	ˆk ^t uʊm ^m t ^h afi	ʔtū ⁿ t ^h a
belief	ˆtɛʔ pa	ʔtɛ: ba
deity	`la	ˊla
female deity	ˆla mo	ˊla mo
ghost	ˆm ^d ɛ	ˆn ^d ɛ
female ghost	ˆm ^d ɛ mo	ˆn ^d ɛ mo
demon	ˆfi ^d uʔ	ˆfi ^d uʔ
kLu ⁴⁵	ˆxlɯ	ˆfi ^l ɯ
Buddha	`s ^h ɑŋ ^{fi} jī	ˆs ^h ã ^{fi} dʒɛ:
soul	ˆʔnam ^ɕ hi:	ˆfi ^l a
spirit	ˆw ^l a	ˆfi ^l a
rebirth	ˆɕ ^h i ma	ˆts ^h e ˆɕ ^h i ma
saṃsāra	ˆŋ ^k h ^o : wa	`li: ˆfi ^d ʒu ⁿ dʒɛ:
fortune	ˆw ^l oŋ ^h ta	ˊlɛ: la ˆtʃ ^{fi} dʒu ⁿ
destiny	ˆle: wa	ˊlɛ: ˆjoʔ ^{fi} dʒu ⁿ
charity	ˆfi ^g e: wa	ˊlɛ: ka ˊja: mo ˆfi ^d ɔ ^{fi} dʒu ⁿ
evil omen	ˆhte: ije	ˆh ^t a ˆiŋ ^ɛ ^m ba
lama	ˆw ^l a ma	ˆfi ^l a ma
reincarnated lama	ˆp ^t ɯ ^h kuʔ	ˆh ^t ɯ ^h kuʔ
Khenpo	ˆm ^k ɛn po	ˆŋ ^k ɕ ^m bo
monk	ˆfi ^g ɛ ⁿ du pa	ʔta ba
nun	ˆʔa ne	ˆʔa ne ˆtɕo mo
Bon religion	ˆwɛn po	ˆpō ^m bo
housekeeper	ˆfi ⁿ e ^h pa	ˆfi ^d ɑʔ pu
monk living in the secular life	ˆpɛn loʔ	ʔta loʔ
donor	ˆp ^t ɔm ^b daʔ	ˆfi ^d ʒɔ̃ ^{fi} daʔ
sorcerer	ˆʔa tɕ ^h oʔ	`la pa
fortune teller	ˆmo pa	ˆmo ^h ta xɛ
hell	ˆm ⁿ a wa	ˆfi ⁿ ɛ fia
Yama	ˆh ^ɕ im ^m dʒɛ	ˆʔa k ^h u ˆtɕ ^h u: ˆfi ^d ʒa
monastery	ˆfi ^g on pa	ˆfi ^g ō ^m ba
sūtra hall	ˆla k ^h ɑŋ	ˆn ^t s ^h ɔ̃ x ^h ã
guardian deity hall	ˆm ^g on k ^h ɑŋ	ˆɕ ^h o: ma k ^h ã
meditation hall	ˆm ^t s ^h ã k ^h ɑŋ	ˆn ^t s ^h ã ⁿ du s ^h a ˆk ^h ã ^m ba
six-syllable mantra	ˆma ne	ˆma ne
incense	ˆɕ ^h ɑŋ	ˆh ^p u: ˆh ^s ɑ: pa
treasure vase	ˆw ^u m pa	ˆpū ^m ba

⁴⁵ Spirit living everywhere in the nature.

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
pagoda	ṁtṣʰoʔ hṯē	ṁtṣʰu hṯe
cremation	ḡme tṣʰoʔ	ḡme lə ʰsɑʔ pa
cone-shaped sweets	ṁtor ma	ṁto: ma
mani stone pile	ḡla pṯsi	ṁda hṯsu: sʰa ṁdzo:
tomb	ḡto hṯsʰa	ḡmə ḡle: sʰa
statue of Buddha	ṁkṯu ṁdṡa	ḡla tɑ ʰtṯu hṯkṯu hṯsō pa
butter lamp	ṁtṣʰoʔ me	ṁtṣʰu: me
khatak ⁴⁶	ṁkʰa pṯɑʔ	ṁkʰa tɑʔ
amulet box	ḡka fṯu	ḡka fṯu
captive animal releasing	ṁtsʰe tʰar	ṁtsʰe tʰar:
sūtra	ṁtṣʰu:	ṁtṣʰu:
beads	ḡpṯʰeṅ wa	ḡpṯʰē fia
modeler of Buddha statues	ḡla wzo wa	ḡla fṯzo xε
vajra	ḡṁdo fṯdze	ḡṁdo fṯdze
mani wheel	ḡma nī ʰkʰo fṯlo	ḡma ni ʰkʰo lo
donation	ṁḡḡḡḡḡ pa	ṁḡḡḡḡḡḡ ʰba ʰtō wa
status	ḡko sʰa	ḡko fṯnε:
power	ṁ?wɑṅ tṣʰa	ṁḡwɑ tṣʰa
livelihood	ṁṁtsʰo wa	ṁṁtsʰo wa
salary	ṁpʰoʔ	ṁpʰoʔ
portion	ṁkʰa: wa	ṁkʰε fia
factory	ḡwzo ṡa	ḡṁzo ṡa
market	ṁtsʰoṅ ra	ṁtsʰō fṯdza: sʰa
benefit	ṁṁpʰen tʰoʔ	ḡpʰē tʰo: hṯeiʔ
use	ḡpcoʔ fṯgo	ṁʔə ḡi: to
reason	ḡḡḡḡḡ ṁtsʰε	ḡḡḡḡḡ ṁtsʰε:
reply	ṁlen teṅ	ṁlē ṁdeʔ
famine	ḡṁṁṁ ke	ṁṁṁṁ ge
pain	ṁḡḡḡḡ ṁḡḡa	ṁḡḡḡḡ tṣʰe wa
error	ḡṁṁ: ṁṁtʰṁl	ḡno: sʰa
danger	ḡḡḡḡḡ hka	ḡḡē ka ḡjoʔ sʰa
distinction	ṁ?ḡḡ wa	ḡmə ṁdṡa sʰa
space	ḡwɑ: hṯseṅ	ḡpa: ma / ʰkε: pa joʔ pa
auspicious	ṁpṡa ḡi	ṁḡṡa ḡḡi
thank	ṁpkaḡ tṡən tṣʰe	ṁkʰa te
crack	ḡki: ṡup	ḡkε: hṯsuʔ
trace	ḡḡḡḡḡ: ḡul	ṁḡkō fṯdzi / ṁḡḡḡḡḡ:
shadow	ḡpṡə hṯsʰo	ḡṡəʔ hṯso

⁴⁶ A kind of scarf.

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
colour	^{^m} dox k ^h a	ⁿ doʔ k ^h a
dream	^ʔ mə lā	^{-fi} mi lā
heart	^ʔ s ^h am pa	^{-s} hē
idea	^{-ʔ} s ^h am ts ^h ul	ʔtē ^{fi} dzu
appearance	^{^w} zo ^h ta	^{-t} ɕ ^h ə ⁿ ɕa ^h tɕiʔ reʔ
matter	[^] toŋ ^h tax	ʔtō ^{fi} dɑʔ
means	^{^w} lo t ^h ap	^{-fi} lo: t ^h ɑʔ
temper	^{^fi} ʃu tɑɣ	ʔtō t ^h oʔ ji: mi
strength	^ʔ ɕ ^h uʔ	^ʔ ɕ ^h uʔ
command	^ʔ kafɪ pəp	^{^h} ka p ^h a
prison	^{^p} tsəŋ k ^h ɑŋ	^{-h} tsō k ^h ɔ
rumour	^ʔ ɕeʔ ts ^h əɣ	^{^n} ē ^h ɕeʔ
barefoot	^{-h} kɑŋ ^ʔ fi ⁿ dzen ma	^{-h} kō ^{fi} dzi: ma
lining	^ʔ ɕux ^h tɕoɣ	ʔlā ⁿ t ^h i
weapon	^{^n} ts ^h om tɕ ^h a	[^] tə: tā ^ʔ fi ⁿ do: s ^h o
victory	^{^fi} ʃal k ^h a	^ʔ k ^h ɛ: xɛ
country	^{^fi} ʃal k ^h ɑp	^ʔ fi ⁿ dza ⁿ k ^h ɑ
experience	^{^n} ɑm ^m nəŋ	^{^n} ɑ̃ nō
meeting	[^] ts ^h oŋ ⁿ dux	⁻ ts ^h ō ⁿ du ⁿ ts ^h oʔ
distance	^{^k} wɑ t ^h ɑʔ	ʔpa: t ^h ɑʔ

Space & Time

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
direction	^ʔ ɕ ^h oʔ k ^h a	^ʔ k ^h a ɕ ^h oʔ
east	[^] ɕ ^h ar ɕ ^h oʔ	^ʔ ɕ ^h a: ɕ ^h oʔ
south	^ʔ lo ɕ ^h oʔ	^ʔ lo ɕ ^h oʔ
west	[^] nɯʔ ɕ ^h oʔ	[^] nɯ: ɕ ^h oʔ
north	[^] ɕɑŋ ɕ ^h oʔ	[^] ɕɑ̃ ɕ ^h oʔ
middle	^ʔ ɕəɪ k ^h u	^{-h} tɕə xu
side	⁻ⁿ ɕɑm	ʔzu k ^h a
left	^ʔ ʃon ɕ ^h oʔ	^{-fi} ʃo ɣo ma
right	^ʔ ʃi: ɕ ^h oʔ	^{-fi} ʃe: ɣo ma
front	^ʔ ʃon ɕ ^h oʔ	⁻ ʃō tɕ ^h oʔ
back	^{^m} dziŋ ma	⁻ kə tsa
outside	^ʔ ɕ ^h ə la	^ʔ ɕ ^h ə la
inside	[^] nɑŋ	ʔnō tɕ ^h a
corner	[^] zuɪ	ʔzuʔ
tip	^ʔ tsɛj	^{-h} tse: mo
surrounding	^ʔ k ^h ō juʔ	ʔzu k ^h a
vicinity	[^] nɛ ⁿ dɑp	⁻ t ^h ə ɣə ⁿ ʔzu: ra

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
border line	`s ^h a m̥ts ^h am	- ^h ts ^h ã
upper	` ^h toʔ	` ^h oʔ la
lower	`m̥ɛʔ	^zɛ: la
on	` ^h taŋ	` ^h oʔ la
under	^woʔ	^zɛ: la
over	^jɛn tɛ ^h iʔ	- ^h tə t ^h oʔ la
below	^mɛn tɛ ^h iʔ	- ^h tə m̥ɛ tɛ ^h ɛʔ
upwards	`jar la	ʔə ^ja la
downwards	`mar la	ʔma:
upper half of the body	^k ^h ox ^h toʔ	`k ^h o ^h toʔ
lower half of the body	^k ^h oʔ m̥ɛʔ	`k ^h o m̥ɛʔ
edge	^m̥t ^h afi	- ^h t ^h a / ʔzu k ^h a
bottom	^zəp	^za: la
time	^tux ts ^h oʔ	- ^h tɛ ^h u ts ^h oʔ
today	^te: rəŋ	ʔta ri
yesterday	^k ^h ar s ^h aŋ	`k ^h a ^h tsə
day before yesterday	`k ^h ɛ: ɲin	- ^h k ^h ɛ: ɲi ^h m̥bo
three days ago	^k ^h ɛ: zəŋ ^ɲəŋ ka	ʔɲi ma ^h sū ^h ʔɲu: la
tomorrow	`s ^h aŋ ɲəp	- ^h s ^h ə: ɲi
day after tomorrow	^ ^h naŋ ɲi	- ^h na: ɲi
three days later	^ ^h zi: ^ɲin ka	^ ^h zi: ɲi / ʔɲi ma ^h sū ^h - ^h kə tsa
tonight	^te ^h ɲi goŋ	ʔto ^h ɲi go
tomorrow night	`s ^h aŋ ɲi goŋ	- ^h s ^h ə ^h ɲi go
last night	^m̥dafi ɲi goŋ	^m̥dō s ^h o ^h ɲi go mo
daytime	^ɲin ^h ka	- ^h ɲi: zə
morning	^zəɣ pa	- ^h ɲa mo
noon	^ ^h pa za	- ^h pa za k ^h a
twilight	`s ^h oʔ	ʔcə ^h t ^h ɛʔ
evening	^ ^h goŋ mo	^ ^h gō mo
night	^m̥ts ^h ɛn mo	- ^h ts ^h ɛ: ɛ ^h ɛʔ
midnight	^nam ^h goŋ	- ^h ts ^h ɛ: ɛ ^h ɛʔ
12 animal years	^lo ^h taʔ	ʔlo ^h taʔ
mouse ⁴⁷	^cə wa	ʔtsi ɣi
ox	^ ^h laŋ	- ^h k ^h ɛ: ma
tiger	^ ^h taɣ	- ^h taʔ
rabbit	- ^h ju	ʔri ɣō
dragon	^m̥dɣiʔ	^m̥dɣiʔ
snake	^ ^h dji:	^ ^h dji:

⁴⁷ Each of the following animals represents a zodiac animal of the year.

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
horse	ˆhta	ˆhta
goat	ˆluʔ	ˆra
monkey	ˆptʃi	ˆʔa gəʰtə ʃiu
cock	ˆtʃja	ˆko ʊgo
dog	ˆtʃəʰə	ˆtʃəʰə ʰi gɛ
pig	ˆpʰaʔ	ˆpʰaʔ ʰi gɛ
date	ˆtsʰi ʰpa	ˆɲi ma
1st day	ˆtsʰe ʰtʃiɣ	ˆtsʰe ba ˆtã mbo
2nd day	ˆtsʰe ɣɲi:	ˆtsʰe ba ˆʰɲi: pa
month	ˆʰda wa	ˆʰda wa
morning	ˆɲa tɔ	ˆɲa mo
afternoon	ˆtʃəʰe tɔ	ˆtʃəʰə ʰi tʰe
January	ˆʰja lo	ˆʰda wa ˆtã mbo
February	ˆʰda wa ˆʰɲi ʰpa	ˆʰda wa ˆʰɲi: pa
December	ˆʰda ˆh tʃu ɣɲi ʰpa	ˆʰda wa ˆh tʃo: ɲi: pa
beginning of a month	ˆʰda ʰtoʔ	ˆʰda ʊgo
middle of a month	ˆʰda ʰcəl	ˆʰda wa ˆh tʃə xu la
end of a month	ˆʰda m dʒuʔ	ˆʰda n dʒuʔ la
birthday	ˆhci ʰkar	ˆh tʃe: xa
year	ˆlo	ˆlo
age	ˆlo	ˆlo
recent	ˆɲe tʃəʰɛr	ˆta ri ˆkʰa ʰtsə
this year	ˆta lo	ˆta lo
last year	ˆna ɲĩ	ˆna nĩ lo
year before last	ˆʰzi nəɲ lo	ˆʰzə nĩ lo
next year	ˆshəɲ lo	ˆshō pʰeʔ
year after next	ˆnəɲ lo	ˆʰnō pʰeʔ
in the past	ˆnã ˆɲa: mo	ˆʰna ɲa mo la
long long ago	ˆnã ti / ˆna ti	ˆʰna: na la
now	ˆta ʰta	ˆta ʰta
future	ˆʰziʔ ma	ˆshō pʰeʔ ʰnō pʰeʔ
at the beginning	ˆʊgo n dʒuʔ	ˆxə ʊgo ʰtsu:
spring	ˆp tʃəʰʔ ka	ˆh tʃi xa
summer	ˆʔjar kʰa	ˆʰja: kʰa
autumn	ˆh ton kʰa	ˆh tō kʰa
winter	ˆʰgun kʰa	ˆʰgũ kʰa
new year	ˆlo ʰsɛr	ˆlo ʰsa:
Winter Solstice	ˆʰgun ˆɲi m doɣ	ˆʰgũ ɲi ʰdoʔ
Summer Solstice	ˆʔja: ˆɲi m doɣ	ˆʰja: ɲi ʰdoʔ
festival	ˆtuɣ tʃəʰĩ	ˆtu tʃəʰe la

Numbers

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
1	`tciγ	^{-h} tciʔ
2	^{-fi} ɲi:	^{-fi} ɲi:
3	^{-h} sō	^{-h} sũ
4	^{-fi} zə	^{-fi} zə
5	^{-ʔ} ɲa	^{-fi} ɲa
6	ʔtuʔ	ʔtuʔ
7	^{-fi} dō	^{-fi} dō
8	^{-fi} dzeʔ	^{-fi} dzeʔ
9	^{-fi} gu	^{-fi} gu
10	^{-h} tɕu	^{-h} tɕu
11	⁻ tɕo ^h tciʔ	^{-h} tɕo ^h tciʔ
12	⁻ tɕo: ɲi	^{-h} tɕo: ^{fi} ɲi:
13	⁻ tɕo: sō	^{-h} tɕu ^h sũ
14	⁻ tɕu: ^w zə	^{-h} tɕu ^w zə
15	ʔtɕo: ^{fi} ɲa	^{-h} tɕo: ^{fi} ɲa
16	⁻ tɕuʔ ʔtuʔ	^{-h} tɕu ʔtuʔ
17	⁻ tɕu ^{fi} dō	^{-h} tɕu ^{fi} dō
18	⁻ tɕu ^{fi} dzeʔ	^{-h} tɕu ^w dzeʔ
19	⁻ tɕu ^{fi} gu	^{-h} tɕu ^{fi} gu
20	ʔni ɕu	ʔni ɕ ^h u
21	^{-h} tsa ^h tciʔ	ʔni ɕ ^h u ^h tsa ^h tciʔ
30	⁻ s ^h ũ tɕ ^h u	⁻ s ^h ũ tɕu
32	⁻ so: ɲi	⁻ s ^h ũ tɕu ⁻ s ^h o: ^{fi} ɲi:
40	ʔzə ^h tɕu	^{-fi} zə ^h tɕu
43	ʔze: ^h sō	^{-fi} zə ^h tɕu ʔze: ^h sũ
50	^{-ʔ} ɲa ^h tɕu	^{-fi} ɲa ^h tɕu
54	⁻ ɲa: ^{fi} zə	^{-fi} ɲa ^h tɕu ʔɲa: ^{fi} zə
60	ʔtuʔ ^h tɕu	ʔtu ^h tɕu
65	ʔre: ʔɲa	ʔtu ^h tɕu ʔre: ^{fi} ɲa
70	ʔdō tɕ ^h u	^{-fi} dō tɕu
76	ʔdu: ʔtuʔ	^{-fi} dō tɕu ʔtu: ʔtuʔ
80	ʔdzaʔ tɕ ^h u / ʔja tɕ ^h u	^{-fi} dza ^h tɕu
87	ʔja ^{fi} dō	^{-fi} dza ^h tɕu ʔtɕa: ^{fi} dō
90	⁻ gu ^h tɕu	^{-fi} gu ^h tɕu
98	⁻ gu ^{fi} dzeʔ	^{-fi} gu ^h tɕu ʔko: ^{fi} dzeʔ
100	^{-fi} dza / ʔja	^{-fi} dza t ^h â ^m ba
101	^{-fi} dza: taŋ ʔtciʔ	^{-fi} dza ta ⁻ tciʔ
880	^{-b} dzeʔ ^{fi} dza: taŋ ^{-b} dzeʔ ^h tɕu	^{-fi} dze: ^{fi} dza ^{-fi} dza ^h tɕu
1000	^{-h} toŋ	^{-h} tō

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
10000	ʔ ^h ə	ʔ ^h ə
100000	ʔ ^m buum	ʔ ^h ə ts ^h o: ʔ ^h tɕu
1000000	ʔ ^ɕ ci: wa	ʔ ^h ə ts ^h o: ʔ ^{fi} dza
10000000	ʔ ^ɕ s ^h a ja	ʔ ^h ə ts ^h o: ʔ ^h tō ʔ ^h a
100000000	ʔ ^{oŋ} tɕ ^h uɹ	ʔ ^{tō} tɕ ^h u ʔ ^h tɕiʔ
half	ʔ ^ɕ ɕ ^h eʔ ke	ʔ ^ɕ hi: ɣe
several	ʔ ^ŋ ga re	ʔ ^{tɕe} me ʔ ^h tɕiʔ
everyday	ʔ ^ŋ ə re	ʔ ^{ŋi} ʔ ^{ts} h ^e : ts ^h e:
each	ʔ ^{re} re	ʔ ^h ā tɕ ^h ē te

Pronouns

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
I	ʔ ^ŋ a	ʔ ^ŋ a
we two (exclusive)	ʔ ^ŋ a ʔ ^{fi} ŋi	ʔ ^ŋ a ʔ ^{fi} ŋi:
we (exclusive)	ʔ ^ŋ a ts ^h o	ʔ ^ŋ a ts ^h o
you (singular)	ʔ ^{ts} h ^o ʔ	ʔ ^{ts} h ^o ʔ
you two	ʔ ^{ts} h ^e ʔ ʔ ^{fi} ŋi	ʔ ^{ts} h ^o : ʔ ^{fi} ŋi:
you (plural)	ʔ ^ɕ h ^o ʔ ts ^h o	ʔ ^{ts} h ^u ʔ ts ^h o
he / she	ʔ ^k h ^o	ʔ ^k h ^o
they two	ʔ ^k h ^o ŋi	ʔ ^k h ^o ʔ ^{fi} ŋi:
they	ʔ ^k h ^o ts ^h o	ʔ ^k h ^o ts ^h o
we (inclusive)	ʔ ^ŋ a ʔ ^{raŋ} ts ^h o	ʔ ^ŋ a ts ^h o
we two (inclusive)	ʔ ^ŋ a ʔ ^{raŋ} ʔ ^{fi} ŋi	ʔ ^ŋ a rə ts ^h o
all	ʔ ^{ts} h ^o ŋ ma	ʔ ^{ts} h ^õ ma
myself	ʔ ^ŋ a: raŋ	ʔ ^ŋ a rə
other	ʔ ^ŋ ə ts ^h o	ʔ ^m ə ts ^h o
this	ʔ ⁿ də	ʔ ⁿ də
these	ʔ ⁿ də ts ^h o	ʔ ⁿ də ts ^h o
here	ʔ ^ʔ a na	ʔ ⁿ də nə
around here	ʔ ⁿ də ɕ ^h oʔ	ʔ ⁿ də ɕ ^h oʔ
these two	ʔ ⁿ də ʔ ^{fi} ŋi ʔ ^h ka	ʔ ⁿ də ʔ ^{fi} ŋi: ka
like this	ʔ ⁿ də ʔ ⁿ də	ʔ ⁿ də ʔ ⁿ də
that	ʔ ^{te}	ʔ ^p h ^a ru
that over there	ʔ ^{te}	ʔ ^p h ^a ru ʔ ^p h ^a ru
those	ʔ ^{te} ts ^h o	ʔ ^p h ^a ru ts ^h o
there	ʔ ^{te} na	ʔ ^p h ^a ru na
around there	ʔ ^{te} ɕ ^h oʔ	ʔ ^p h ^a ru ɕ ^h oʔ
like that	ʔ ^{te} ʔ ^h ta	ʔ ⁿ də ʔ ⁿ də ʔ ^z ə: na
who (singular)	ʔ ^s h ^u	ʔ ^s h ^u
who (plural)	ʔ ^s h ^u ʔ ^s h ^u	ʔ ^s h ^u ts ^h o

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
what	ˉtɕə tə	ˋtɕə tə
where	ˆkɑŋ tu	ˆka na
when	ˆkɑ tu	ˉtɕʰu tsʰeʔ ˆka
how	ˋtɕə ˈɖɑ	ˉtɕə tə reʔ te
how much	ˋtɕə tsʰeʔ	ˉtɕə tsʰeʔ
other	ˆkʰɑ ka	ˉkʰɑ: kʰɑ: tsʰo
each	ˋsʰo sʰo	ˉkʰo ˈrɔ̃ rɔ̃ sʰu sʰu

Adjectives

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
big	ˆtɕʰen po	ˋtɕʰə bu
small	ˆtɕʰoŋ tɕʰoŋ	ˋtɕʰɔ̃ tɕʰo
wide (diameter)	ˆfi bom pu	ˋfi bɔ̃ ˈmbu
thin (diameter)	ˈpʰəŋ pʰa	ˋtʰa mo
high	ˋmʰon ˈmbo	ˋmʰɔ̃ ˈmbo
low	ˆmafi mafi	ˋfi ma ˈma
long	ˆriŋ pu	ˋri ˈmbu
short	ˋtʰoŋ tʰoŋ	ˉtʰɔ̃ tʰo
far	ˉtʰɑ? ˆriŋ po	ˋtʰɑ: ri ˈmbu
near	ˉtʰɑ? ˈni po	ˋtʰɑ: ɲe: sʰa
middle	ˆmɖiŋ pa	ˉhtɕə xu ˈhtɕə xu
broad	ˆziŋ tɕʰi wa	ˆfi dza tɕʰə bu
narrow	ˆtoŋ tɔʔ	ˆfi dza tɕʰɔ̃ tɕʰo
thick	ˋmʰu? po	ˋmʰu? pu
thin	ˉɕʰap ɕʰap	ˋhsɑ? ˈhsɑ?
full	ˆkɔŋ	ˆkɔ̃ tsʰa
empty	ˋhtɔŋ ba	ˉhtɔ̃ ˈmba
many	ˆmaŋ po	ˆmɑ̃ ˈmbo
little	ˆnɔ̃: ɲoŋ	ˆnɔ̃: ɲo
round	ˆfi gom ˈfi gom	ˆfiɔ: tɑ̃ ta
flat	ˆlə: leʔ	ˆleʔ leʔ
pointed	ˆmbuŋ ˈmbu?	ˉhtse mo
bald	ˆmgo li ma	ˉmgo ri: ma
level	ˆbde mo	ˆtɔ̃ mə
slanting	ˆjo jo	ˆjo sʰɔ̃
horizontal	ˋmpʰeʔ pa	ˋpʰa rə ˆtɔ̃ fiɔ
vertical	ˆfi zuŋ pa	ˋma rə ˆtɔ̃ fiɔ
straight	ˆtɑŋ mo	ˉfi zɪ ˈmbu
bent	ˆku? po	ˉmgo ˈmgo
black	ˆna:ʔ naʔ	ˆnaʔ naʔ

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
white	ʰka: bo	ʰka ^{fi} bu
red	ʰma: bo	ʰma ^{fi} bu
yellow	ʰs ^h e bo	ʰs ^h e ^{fi} bu
green	ʰdzɑŋ k ^h ʊ	ʰdzə ^{fi} ʰk ^h ʊ
blue	ʰŋon po	ʰŋõ ^m bu
grey	ʰca ^m do?	ʰt ^h ɛ: ʰtɕa ⁿ do?
bright	ʰsɛ: mo	ʰsɛ: mu
shining	ʰwo? t ^{hi} t ^{hi}	ʰsɛ: ri ri
dark	ʰmʊn nɑ?	ʰnɑ? nɑ?
heavy	ʰdzəl mo	ʰdzə? mo
light (weight)	ʰjaŋ mo	ʰjõ mo
quick	ʰmjoX pa	ʰdzə? pa
slow	ʰka le?	ʰka le
early	ʰŋa mo	ʰŋa: t ^s h ^e
slow	ʰtɕ ^h ə	ʰɕ ^h ə xɛ
sharp	ʰnon po	ʰnõ ^m bo
clear	ʰkaŋ mo	ʰsɛ: ma / ʰtõ mo
fat	ʰɕ ^h a ʰjaŋ pa	ʰɕ ^h a ʰdzɑ: pa
thin	ʰɕ ^h a ʰkam po	ʰɕ ^h a ʰkã ^m bu
dry	ʰkam po	ʰkã ^m bu
wet	ʰwlon pa	ʰlũ ^m ba
thin (hair)	ʰsɑ? sɑ?	ʰsɑ? ʰsɑ?
hard (object)	ʰs ^h ã mo	ʰsa mo
soft	ʰnã mo	ʰnə mo
sticky	ʰmdzar po	ʰp ^h a rə ʰdzɑ: pa
smooth	ʰndza mu	ʰndzã ^m bu
rough	ʰtsu? po	ʰtsu? bu
slippery	ʰndɛ? ʰda	ʰzi wa
tight	ʰtam po	ʰtã ^m bu
loose	ʰlon po	ʰlo? bo
correct	ʰn̩e	ʰre?
incorrect	ʰnu	ʰno: xɛ
true	ʰden pa	ʰŋo ma
false	ʰdzʊn ma	ʰdzʊ ma
uncooked	ʰdzen ma	ʰnũ ^m ba
new	ʰsar ba	ʰsa ^{fi} ba
old	ʰniŋ pa	ʰnĩ ^m ba
good	ʰja: mo	ʰja: xɛ
bad	ʰŋin pa	ʰmə nɛ: ʰk ^h ɛ re? xɛ
weak	ʰzin po	ʰmə ja: pa

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
expensive	ʼkoŋ ʼtɕʰin po	ʼkō ʼtɕʰe xɛ
cheap	ʼkoŋ ʼkʰe: mo	ʼkō ʼfi de mo
old (person)	ʼfi gen po	ʼfi gɛ: xɛ
young	ʼlo tɕʰoŋ	ʼlo tɕʰō
beautiful	ʼja:ʔ mo	ʼfi da sʰa ʼja: mo
ugly	ʼmdza ŋi	ʼfi da sʰa ʼfi dza ŋɛ̃
hot	ʼtsʰaj tuʔ	ʼtsʰa xɛ
cold	ʼṅtɕʰa:ʔ mo	ʼṅtɕʰā ʼṅtɕʰaʔ
warm (water)	ʼʈon ʰdzam	ʰtsʰa
warm (weather)	ʼʈon po	ʰnə ʼʈō mbo
cool	ʼʰsʰe: mo	ʰṅtɕʰaʔ ʰsi ʰsi:
difficult	ʼhkaŋ ŋa	ʼhka mo
easy	ʼla mo	ʼhtsa mo
fragrant	ʼzɪm po	ʼʈə ma ʼzɪ mbo
smelly	ʼʈə ŋen	ʼfi dza ŋɛ̃
sour	ʼhcuur mo	ʰtɕu ʰbo
sweet	ʰmŋa: bo	ʰfi dʒō ʼʈo: ʰkʰɛ
bitter	ʼkʰa mo	ʼkʰa mo
hot (chili)	ʼkʰa tsʰa	ʼkʰa tsʰa xɛ
salty	ʼtsʰa kʰu	ʼtsʰa kʰa xɛ
tasteless	ʼtsʰa ʰdzəŋ	ʰtsʰa ʼʈo xɛ
fish-smelling	ʼkʰaʔ ʈə kʰa	ʰʈa: ʈə ʈo xɛ
free (time)	ʼkʰom pa	ʼkʰə nā ʰdo ʼjoʔ xɛ
busy	ʰpʈe: wa	ʼmə kʰō ʰkʰɛ
rich	ʼʰɕʰuʔ po	ʰpʰo: ʼɕʰuʔ pu
poor	ʰpʈō ma	ʼʈə ma
clean	ʼhʈaŋ ma	ʼhʈō ma
dirty	ʰpʈsoʔ pa	ʰʈi ʰfi ʰdzə
living	ʼhson mbo	ʼhso mbo
fresh	ʼsʰo ma	ʼhsa ʰba
dead	ʼɕʰə po	ʼɕʰə tsʰa: sə
clear	ʼhsa ʰbo / ʼhsa po	ʼʈō mo ʼko zə
delicious	ʼzɪm po	ʼzɪ mbo
good-looking	ʼjaʔ pa	ʼfi da sʰa ʼja: mo ʰtɕiʔ
loud	ʼfi da ʼʈaʔ pa	ʰfi da ʼʈa xa
hard (work)	ʰkafi li: ʰɕjaʔ	ʰta li ɕʰa ʰte
colourful	ʼʈʰa ʈʰa	ʼʈʰa ʈʰa
wise	ʼriʔ pa ʼʰtɕaʔ	ʼṅkʰɛ ʰpa
stupid	ʼwluŋ pa	ʼfi lɛ ʰgo
honest	ʼʈaŋ mo	ʼʈō mo

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
cunning	ʔ ^h ɑŋ ^m ba	ʔ ^h i ^h jo ^h dʒu
careful	ʔziw mo	ʔ ^h zɑ: ʔ ^h zɑʔ zə xɛ
gentle	ʔ ^h ka ⁿ dzam po	ʔ ^h ka ⁿ dzã ^m bo
arrogant	ʔŋa ^h ja	ʔŋa ^h dza ʔjoʔ xɛ
suitable	ʔ ⁿ dʒiʔ po	ʔ ⁿ ts ^h ã xɛ
polite	ʔ ⁿ dze ⁿ dze	ʔ ⁿ dzẽ ⁿ dze ʔma: zə
industrious	ʔ ^h ts ^h ɑʔ ts ^h ɑʔ	ʔlɛ: ʔka ^h ʔja: mo ʔlɛ: xɛ
lazy	ʔtʃi: ma	ʔtɛ: ma
pitiful	ʔ ^h i ^h dʒi	ʔ ^h i ^h dʒi xɛ
glad	ʔ ^h gafi	ʔ ^h ga xɛ
happy	ʔ ^b de ^h cəʔ	ʔ ^h tɕə ^h po
peaceful	ʔ ^b de mo	ʔ ^h de mo ʔ ^h ts ^h ã ^m bo
sad	ʔ ^h duʔ	ʔ ^h du: ʔja ʔjoʔ xɛ
proficient	ʔ ^m k ^h i ^h po	ʔ ⁿ t ^h a ^h tɕ ^h e ʔɕ ^h e: xɛ

Verbs

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
love	ʔ ^h gafi	ʔ ^h ga
pull up	ʔ ^m ba: / ʔ ^m bal	ʔ ^h pɛ:
rake	ʔɕa ^h jaʔ	ʔ ^h dʒɑ:
put in order	ʔtɑ: mo ʔ ^h dʒiʔ	ʔ ^h dʒi:
lose	ʔ ^h p ^h am	ʔ ^h p ^h ã
move (house)	ʔ ^h po	ʔ ^h po:
move (a thing)	ʔ ^h c ^h ir	ʔja ^h zɑ
help	ʔroʔ rap ʔ ^p ɕiʔ	ʔroʔ ^h zu
tie up	ʔ ^h dam	ʔ ^h a ^h dã
wrap	ʔ ^h dʒil	ʔ ^h ka:
keep secret	ʔ ^h saŋ	ʔ ^h sə ra ʔma ^h ɕɛʔ
be full	ʔ ^h o fia ʔ ^h ja x	ʔtə ^h dʒɑʔ
hug	ʔ ^h c ^h ir	ʔpõ ^h k ^h e:
shell	ʔ ^h ɕɛu	ʔ ^h ɕɛu
recite	ʔ ^w lo lan ʔ ⁿ dzə	ʔ ^h lo wə ʔ ⁿ dzə
carry on the back	ʔ ^h tuur	ʔ ^h dʒɑ: ʔzə ʔ ^h tuur:
compare	ʔ ^h duur	ʔ ^h duur: xɛ
close	ʔ ^p tsom / ʔ ^h tsõ	ʔ ^h tsũ
weave	ʔ ^h ha	ʔ ^h la
change	ʔ ⁿ juur ^h təɣ ^h dʒo	ʔ ⁿ dʒu ^h doʔ ^h tɕiʔ ^h te:
vary	ʔ ^h juur	ʔ ^h dʒu
be sick	ʔ ^h na	ʔ ^h na
patch	ʔlɛn pa ʔ ^h dʒɑʔ	ʔ ^h dʒoʔ

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
wipe	ˆḡ ^h iʔ	ˆfi ^h ʔiʔ
tread	ˆb ^h dzə	ˆma ɲɑ:
hide	ˆh ^h koŋ	ˆfi ^h ba
scratch	ˆtar	ˆfi ^h zã t ^h u jō
insert	ˆn ^h dzux	ˆh ^h tsuʔ
pull down	ˆɸ ^h ciX	ˆh ^h ci:
fall down	ˆβ ^h ziʔ	ˆma rə ˆh ^h ci:
support	ˆh ^h cor	ˆh ^h tɕu:
mix	ˆn ^h dɕe	ˆnã ^h m ^h bu ˆh ^h si: joʔ
sing	ˆfi ^h len	ˆfi ^h lu ˆn ^h do:
fry	ˆʔ ^h ŋu	ˆŋo
quarrel	ˆŋ ^h k ^h u re ˆɸ ^h ɕeʔ	ˆk ^h a n ^h dze ˆfi ^h go
sink	ˆm ^h dzix	ˆtɕə za ˆma n ^h dzə
weigh	ˆp ^h caX	ˆh ^h tɕaʔ xa ˆh ^h tɕaʔ
praise	ˆp ^h to:ʔ rap	ˆh ^h to: ra ɕeʔ
accomplish	ˆn ^h dɕup	ˆts ^h a: s ^h ō
fill	ˆw ^h lux	ˆlu:
admit	ˆm ^h k ^h i len	ˆh ^h ta zə tə na ˆle:
eat	ˆza	ˆza
take out	ˆn ^h du	ˆtɕu: tə mē
smoke	ˆtu wa ˆn ^h t ^h ej	ˆtu wa ˆn ^h t ^h e:
go out	ˆɸ ^h ɕ ^h ə la ˆs ^h oŋ	ˆɕ ^h ə ˆma: s ^h ō
(sun) rise	ˆŋi ma ˆɕ ^h ar	ˆŋi ma ˆp ^h u:
wear	ˆh ^h co:	ˆtɕo:
hand down	ˆb ^h ɟu	ˆfi ^h dzɯ
blow	ˆm ^h buʔ	ˆpu:
hurry	ˆteiʔ	ˆte:
promise	ˆm ^h k ^h i len	ˆk ^h ɛ: lē
hit	ˆfi ^h doŋ	ˆfi ^h dō
fetch	ˆlen	ˆlē
doze off	ˆʔ ^h ŋiʔ wo	ˆfi ^h ŋi: x ^h u ˆfi ^h dzaʔ
open	ˆk ^h a le: ˆɸ ^h ɕ ^h ix	ˆk ^h a ɕ ^h i
knot	ˆm ^h duʔ ˆfi ^h ɟaʔ	ˆn ^h duʔ pa ˆfi ^h noʔ ˆfi ^h dzaʔ
sneeze	ˆhaʔ tɕ ^h e ˆfi ^h ɟaʔ	ˆʔa sə: ˆh ^h tō
lead	ˆlam k ^h iʔ	ˆt ^h iʔ
wear (hat)	ˆh ^h cu / ˆh ^h cū	ˆtɕo:
block	ˆh ^h kax	ˆka:
arrive	ˆlɛʔ	ˆh ^h tse:
get	ˆn ^h t ^h op	ˆra:
wait	ˆfi ^h guʔ	ˆfi ^h guʔ

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
nod	⁻¹ tɕoɣ tsã ^{-φ} ciʔ	^{-u} go ^{fi} gɛ:
light a fire	⁻ me ^m bar	ʼme ^m ba:
burn	⁻ mbar	⁻ hɜ:
drop	[^] zaʔ	⁻ hõ
hang	^{fi} zar	ʼja ^h kɛ:
fish	^{-u} gum	^{fi} da
tumble	^{^m} dɕə: loɣ ^{-fi} jaʔ	ʼma: hõ
lose (thing)	^{fi} pur	ʼpo:
freeze	^{-u} k ^h i	^{-h} tɕ ^h ɑʔ
budge	^{fi} gi:	ʼɕ ^h i ^u gi: tse
read	⁻ⁿ du	⁻ⁿ do
(thing) snap	⁻ tɕ ^h ɛʔ	⁻ tɕ ^h ɛ:
snap (thing)	^{-h} tɕɑʔ	^{-h} tɕɛ:
break	^{-h} poŋ	^{-h} tɕɑ:
hide oneself	ʔka	ʔka:
be hungry	⁻¹ tɔʔ	^{-h} to:
press	^{-h} lɛp	ʼma: ^h tɕiʔ ^{-fi} ɲɑʔ
get angry	[^] ts ^h ik pa: [^] za	⁻ ts ^h i: ka ʼza
swear	^{^m} nafi ^h ci:	^{-fi} na ^h tɕe
have a fever	⁻ ts ^h a pa ^{fi} jaʔ	⁻ ts ^h a pa ^{fi} dʒɑʔ
worry	^h cu: ɲɑŋ ^{-φ} ciʔ	⁻ s ^h ẽ nɛʔ
translate	^{fi} ʃur	^{-fi} dʒu
put	^{^n} dʒɔx	⁻ tə nɔ: ^{-u} dʒɑ:
put out to pasture	^φ ɕ ^h uʔ ^m ts ^h o	⁻ k ^h ɛ: ma kə ʼts ^h ə ⁿ dʒoʔ
fly	^{-m} p ^h ur	^{-m} p ^h u li
share	^{fi} go ɕɑɣ ^{-fi} jaʔ	^{fi} go
sew	^{-u} dɕ	^{fi} ʃo
rot	[^] ruʔ	^{fi} dʒu:
put (soil) on	^{-u} gep	^{fi} dʒa: lɛ:
work	[^] li ^h ka ^{-φ} ɕeʔ	ʔlɛ: ^h ka ʔlɛ:
catch cold	⁻ tɕ ^h am pa ^{-p^hɔʔ}	⁻ tɕ ^h ã sə ^{-p^hoʔ}
dare	⁻ p ^h oʔ / ⁻ p ^h əʔ	⁻ ʔa p ^h oʔ ʼmə p ^h oʔ
tell	^{-φ} ciʔ	^{-h} ɕɛ:
cut (meat)	^{-p} tɕeʔ	^{-h} tɕeʔ
mow	^{-m} dʒiɣ	^{-h} tɕɛʔ
give	^{-h} ter	^{fi} zi
follow	^{fi} dʒi ⁿ deiʔ ^{-φ} ɕeʔ	⁻ kə tsa tə ʼji ⁿ dɕo
plough	^{-h} mõ / ⁻ⁿ deʔ	^{-fi} mo
be enough	⁻ ts ^h ɑŋ	^{^n} dɔ:
assess	⁻ ts ^h oʔ paʔ ^{-φ} ɕeʔ	^{-h} pa: tɕeʔ

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
hang	˘ŋge:	˘hke:
turn off	˘fiɟa?	˘se:
close (door)	˘fiɟa?	˘fiɟza?
kneel	˘puu: mo ˘ɸtsu?	˘pu mu ˘htsu:
roll	˘loɣ ˘da?	˘pʰa ˘dzə lo ? ˘fiɟza?
go by	˘bge	˘fiɟe:
be shy	˘ŋo tsʰa	˘ŋo tsʰa
be afraid	˘hkɿa?	˘hɿa?
shout	˘hke? ˘fiɟa?	˘hkɛ? ˘hɿo
drink	˘nʰoŋ / ˘nʰo	˘nʰɿo
hate	˘ŋkʰon ˘dzər ˘ɸci?	˘tsʰi ka ˘za
regret	˘ŋjo? pa ˘hɿe?	˘nɿzo? pa ˘ce
draw (picture)	˘pɿə	˘ɿi
doubt	˘toɣ pa ˘za	˘to? pa ˘za
return (thing)	˘pʰar ˘pɿe?	˘pʰa rə ˘hte:
exchange	˘bɟze	˘fiɟze
return (home)	˘lox	˘ceʰə lo?
reply	˘le ˘fiɟa?	˘lɛ ˘fiɟe
destroy	˘nuɿp	˘ma: ˘se
know (how to do)	˘ceʰi:	˘ceʰe:
mix	˘sʰap sʰi ˘fiɟa?	˘fiɟno: xa ˘hɿe?
accumulate	˘xso? ˘xso? ˘fiɟa?	˘hɿso?
gather	˘nduu ˘tsʰəx	˘ja: ˘tsʰo?
squeeze	˘wzu	˘fiɟzo
remember	˘tən	˘tɛ tɿe?
send	˘hkuɿr	˘hko:
pick up	˘lɛn	˘ja la ˘hɿe?
reduce	˘mpɿʰə / ˘no? / ˘nʰɿe	˘nɿo ˘no ˘hɿo
teach	˘la	˘pʰa ˘hɿa
be named	˘mĩ ˘mbe?	˘mbo?
uncover	˘ɸceʰe	˘ja: ˘ndo?
marry	˘wza ˘mɟi? / ˘wzaf ˘bɟi?	˘fiɟnɛ ˘fiɟe / ˘hɿto: mo ˘fiɟzo
borrow	˘?jar	˘fiɟja
startle	˘hɿo?	˘hɿa?
rescue	˘cu?	˘hsɿ ˘hɿa?
live	˘fiɟe: ˘fiɟi	˘fiɟdo? jo?
raise	˘ŋjo?	˘hɿe?
block	˘mga?	˘hɿpa: ma ˘hɿtsu?
be boiling	˘ŋkʰol	˘ŋkʰe:
drive	˘htoŋ	˘hɿɿo

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
start	[^] ŋgo ^h tsom	⁻ ŋgo ⁿ ts ^h a
look	^ˋ ta	⁻ p ^h a ^h ta
show	^ˋ ton	⁻ h ^t ɛ̃
see	^ˋ m ^t ɔŋ	ˊri:
warm oneself	^ˋ de:	^ˋ de:
cough	^ˋ ?lo: wa ^ˋ na	⁻ luu wa ˊna
carve	^ˋ ko	⁻ p ^h a rə ⁻ h ^{ko}
weep	^ˆ ŋu	ˊŋu
be sleepy	^ˋ fi ⁿ ə? wur	⁻ fi ⁿ ga:
pull	^ˋ n ^t en	^ˋ n ^t ɛ̃
come	^ˋ ɕ ^h o?	^ˋ ɕ ^h o?
be tired	^ˋ kafi	⁻ fi ⁿ ga
connect	^ˋ m ^t uɪn	⁻ p ^h a rə ⁻ n ^t ũ
measure	^ˋ n ^d zal	⁻ ts ^h ɛ?
dry	^ˋ ken	⁻ fi ⁿ dɛ̃
chat	⁻ k ^h a ^b da ^ˋ ɕɛ?	⁻ k ^h a ^{fi} da ˊɕe?
reserve	^ˋ n ^t u	⁻ fi ⁿ ʒa?
embrace	^ˆ ruɪm	⁻ pɔ̃
pile up	^ˆ jar ^h tsix	ˊja la ^ˋ tsi?
scold	^ˋ n ^d zəx	⁻ n ^d zi:
buy	^ˆ nu	ˊno
sell	^ˋ n ^t s ^h ɔŋ	⁻ h ^t sɔ̃
be filled up	^ˆ pkaŋ	ˊkɔ̃
do not have	^ˆ me: ^{fi} da	^ˆ me?
touch	^ˆ raɪx	ˊra?
whet	^ˋ fi ⁿ dar	⁻ fi ⁿ da:
grind	^ˋ n ^t a?	⁻ n ^d ɔ?
hold	^ˋ lən	⁻ k ^h u: s ^h ɔ̃
be able	^ˋ t ^h uɪp	⁻ tɕ ^h o?
twist	⁻ ptsəp	⁻ h ^t sə:
vomit	^ˋ h ^c u?	⁻ h ^t ɕu?
crawl	^ˆ ŋgo	^ˋ n ^d za
climb (a mountain)	^ˋ n ^d zix	^ˋ n ^d za
climb (a tree)	^ˆ ŋgo	⁻ ɕ ^h i ^t h ^o ? lɛ ⁿ dze?
line up	⁻ fi ⁿ djix	⁻ fi ⁿ dji:
dispatch	^ˋ m ⁿ ɲa?	⁻ fi ⁿ ɲa:
run	^ˋ fi ⁿ ju?	⁻ fi ⁿ dʒu?
make (tea)	^ˋ fi ⁿ bɔŋ	⁻ fi ⁿ bɔ
be torn	^ˆ tal	ˊtɛ?
cheat	^ˋ m ^g o [?] jɔx	^ˋ fi ⁿ dzə? ɕe?

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
ride	^{-ŋ} gɔx	^{-fi} gɔʔ
rise	^{^w} lɑŋ	ʃja rə ˊlɔ̃
rob	^{-m} ʈ ^h ɔʔ	^{-fi} ʈ ^h oʔ
raise (a tail)	ʃjar ^h caʔ	^{-h} tcaʔ
cut up	^{-h} tɯp	^{-h} tɯʔ
kiss	^{-k} h ^a ^h cil	⁻ po ˊtceʔ
despise	^{^m} ŋam ts ^h ɛ: ^{-fi} ʃaʔ	⁻ tɕ ^h ɔ̃ ^h ta ˊceʔ
drive out	⁻ ma ^m puur	^{-m} ph ⁱ :
take	ʃlən	⁻ lɛ̃
recover	⁻ ʈaʔ	ʃʈaʔ
complete	⁻ ts ^h ɑŋ	⁻ ts ^h ɔ̃ ma ^ˊ fi dɔ̃
shout	^{-h} keʔ ^{fi} ʃaʔ	^{-h} keʔ ˊcei ^m bo ˊdɔaʔ
heat up	⁻ ts ^h a po ^{^w} zo	⁻ ts ^h a ɣe ^{-fi} zo
melt	[^] zɯ	ˊma: zɯ
make melt	^{^b} zɯ	ˊma: ^{fi} zɯ k ^h a ^h tɕaʔ
knead	^{-fi} dzə	^{-fi} dzi
tan	^{-m} ŋin	⁻ ŋe:
spray	⁻ tɕ ^h uʔ	^{-h} ta:
scatter	^{-m} dep	^{-h} tɯʔ
break up	^{^k} ʈəl	⁻ ts ^h a:
sweep	^{-m} ɕ ^h ɑx	^{-fi} ɕ ^h ɑʔ
kill	^{-h} suʔ	^{-h} seʔ
sunbathe	ʃŋi ma ⁻ ʃ ^h u	ʃŋi ma ^{-fi} de
consult	^{^k} ʈə ^h ka ⁻ ʃ ^h ceʔ	ʃʈoʔ ^h ka
go upstairs	ʃjar ^ŋ dɔ	⁻ ŋdɔ
shoot	^{-m} p ^h ej	^{-m} p ^h ɛ̃
have shot	^{-m} pɔʔ	^{-m} p ^h oʔ
stretch	^{-h} cɔŋ	^{-ŋ} t ^h ɛ̃
grow	^{-h} ci:	ʃja: ^h tce
give birth	^{-h} ci	^{-h} tce
remain	ʃlɑʔ	⁻ p ^h ə ^{fi} t ^h uʔ
(sun) rise	⁻ ɕ ^h jar	ʃja rə ⁻ ɕ ^h a:
release	^{-m} p ^h uʔ	^{-m} p ^h uʔ ^h tɔ̃
be (copulative)	ʃreʔ	ˊreʔ
harvest	^{-m} djix	^{-h} tceʔ
receive	^{-m} ʈ ^h oʔ	ˊra:
put in order	^{-b} duu ^s soɣ ^{fi} ʃaʔ	^{-fi} dɔ̃: ɕə ^{fi} dzaʔ
defend	⁻ ʃ ^h oŋ	^{-h} sɔ̃
comb	^{^k} ʈa ⁻ ɕ ^h iʔ	⁻ ɕ ^h iʔ
be cooked	^{-ŋ} ts ^h u:	^{-h} tsp ⁻ ts ^h a

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
be ripe	`mən	ˉ ⁿ ts ^h o
count	`pʈɑŋ ˉ ^h tsə	ˉ ^h tsə
fall	`loŋ	ˉ ^h ō
throw	` ^m p ^h en	` ^m p ^h e: ^{fi} dʒɑ?
sleep	`nəl	ˊ ⁿ ɛ:
fall asleep	ˊ ^{fi} nəʔ s ^h oŋ	ˊ ^{fi} nɪ: ˊto?
suck	ˆ ⁿ u	ˊja ⁿ t ^h e:
speak	` ^ɕ ci?	ˊze:
tear up	ˊpʈal	ˉ ^p h ^a ^h tɛ:
die	` ^ɕ hə	ˉ ^ɕ hə
calculate	ˉ ^h tsə	ˉ ^h tsə
break into pieces	ˆziɣ	ˉ ^{fi} do: to: ˊ ^ɕ h ^a :
lock	ˊ ^{fi} go ^l tɕɑɣ ˊ ^{fi} ʒɑ?	ˉ ^h tɕɑʔ ˉ ^{fi} dʒɑʔ / ˊ ^{fi} dʒɑʔ
collapse	ˊ ^{fi} dix	ˊma: ^{fi} zə
trample	ˊ ^{fi} dʒə	ˉ ^{fi} nɛ
lie (down)	ˆnəl	ˊma: ˉ ^{fi} gʊ ^{fi} gʊ
escape	ˊ ^m dʊ	ˊ ⁿ dɥ: ^{fi} dʊ
have a headache	ˊ ^m go na	ˉ ^u go ˊna
kick	ˊ ^h kəŋ ^p caʔ ˊ ^ɣ zʊ	ˊja rə ˉ ^{fi} dʒɑʔ / ˉ ^h kō t ^h uʔ ˉ ^{fi} dʒɑʔ
shave (head)	`wzar	ˉ ^h tɕeʔ / ˊma zə
lick	ˊ ^{fi} daʔ	ˊ ^{fi} daʔ
choose	ˊ ^b dam k ^h a ˊ ^{fi} ʒɑ?	ˉ ^{fi} dā
dance	ˆzɑp ^p tə ˊ ^{fi} ʒɑʔ	ˆto ⁿ tɕ ^h ā
jump	ˉ ^t h ^a ʔ ^m tɕ ^h əʔ ˊ ^ɕ ɕeʔ	ˉ ^p h ^a ⁿ tɕ ^h o:
listen	ˆ ⁿ in	ˊko
hear	ˆ ^k o	ˊko
steal	ˊ ^h ku	ˉ ^h ku
spit	` ^m p ^h en	ˉ ^m p ^h e:
push	ˊ ^{fi} wix	ˉ ^p h ^a ^{fi} wi:
swallow	ˊ ^m nəʔ	ˉ ^{fi} bo: nəʔ ˊ ^{fi} dʒɑʔ
drag	ˊ ⁿ dʊʔ	ˊ ⁿ dʊʔ
dig	ˊ ^h ku	ˉ ^h ko
be bent	ˆkuʔ	ˊ ^{fi} gʊʔ ^{fi} gʊʔ
bend	ˊ ^u guʔ	ˊkuʔ kuʔ ˆre: ^h tɕuʔ
be over	ˉ ^{ts} h ^a r	ˉ ^{ts} h ^a :
play	ˉ ^h tseʔ mo ˉ ^h tse	ˉ ^h tso mo ˉ ^h tse
forget	ˊ ^b ʒi pa / ˊ ^b dʒe	ˊ ^{fi} dʒeʔ
suckle	ˆwo ma ˊ ^w luʔ	ˉ ^{fi} luʔ
smell	ˊ ^h nu	ˉ ⁿ u
ask	ˆtix	ˆti

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
grasp	ⁿ dzən	ʼla ɣa ⁿ dzə
cover (mouth)	ʼk ^h a ^ɳ gɛp	ʼka:
inhale	ⁿ dzəp	ⁿ t ^h e:
be accustomed	ʼkom	ⁿ ts ^h ā
wash	ʼ ^ɸ tɯt	ⁿ tɯ
lay egg	^{fi} gu ŋa ^h təŋ	^{fi} go ŋa ^{fi} dza:
rain	ʼtɕ ^h ar wa ^m baʔ	ⁿ tɕ ^h u ^m baʔ
scare	ʼ ^{hk} tɑɣ ^l ɔŋ	ⁿ tɑ: s ^h a ʼpe:
envy	ʼhep laŋ	^{fi} gɯ:
think	ʼ ^ɸ s ^h am	ʼtɕ
want	ʼ ^ɸ s ^h am	ʼ ^ɳ iʔ tu
resemble	ⁿ dɑ	ⁿ dɑ
digest	ⁿ dzɯ	ⁿ zɯ
go downstairs	ⁿ tɔŋ pa ⁿ dzəʔ	ʼ ^h tɕ zə tə ʼma ^{fi} zə
peel	ʼzɔx	^{fi} zəʔ
be careful	ʼzəp ʼzap ʼzə	^{fi} zɑ: ^{fi} zɑʔ
laugh	ʼ ^{fi} gəʔ ɕ ^h o	^{fi} gɛʔ
write	^p tɕi	ʼtə
wake up	ʼ [?] ŋəʔ s ^h ɛʔ	^{fi} ŋiʔ s ^h ɛʔ
take a rest	ʼmɛ ^h s ^h o	ʼmɛ: ^h so
embroider	ʼ ^h tsɑʔ	ⁿ tsɑʔ
learn	^{fi} b ⁿ dzaŋ	^{fi} dzə
fumigate	ʼtɯ: wa ⁿ dup	^{fi} duʔ
look for	ʼ ^ɳ ts ^h əl	ⁿ tsɛ:
press	ʼ ^{fi} nə	ʼma: ^{fi} ŋɑʔ
pestle	ʼ ⁿ ɯr	^{fi} zo
itch	ʼza	ʼza ^ɳ t ^h uʔ wo
raise (chicken)	ʼ ^h so	ⁿ so
shake	ʼ [?] juʔ	ⁿ p ^h a ^ɳ gi:
bite	ⁿ təp	ⁿ s ^h o ^h tɑʔ
scoop up	ʼ ^ɸ tɕɯ	^{fi} luʔ
need	ʼ ^{fi} gu:	^{fi} go:
rely	ʼ ^ɸ ten	ⁿ p ^h a rə ^ɳ k ^h ɛ ⁿ duʔ
overflow	ʼ ^{mp} t ^h ɯr	ʼ ^ɳ ɕ ^h u rə ⁿ ts ^h ə pi:
conseal	ʼ ^x sɑŋ	ʼkaʔ
win	ʼ ^h ciʔ	ⁿ k ^h ɛ:
greet	ʼ ^ɸ s ^h ɯ	ⁿ sɯ s ^h a ⁿ də
embrace	ⁿ dzɯ	ⁿ ʔu: luʔ ^h tɑʔ
swim	ʼtɕ ^h u rjal	ⁿ tɕ ^h u ŋi: ^{fi} dzaʔ s ^h a ⁿ də
have / exist	ʼjoʔ	ʼjoʔ

Item	Lhagang-A	Lhagang-B
meet	ˈtʰuʔ	ˈtʰuʔ
pass	ˆmbuʔ	ˈtə ˈpʰa ʰŋɛ:
be dizzy	ˆmgo jir ˈkʰor	ˈji: ʰkʰo ˈnɗuʔ
allow	ˈtɕʰox ˆmteʰin ˈtʰɔʔ	ˈɕʰoʔ
plant	ˆndzuʔ	ˈfi mo
stick into	ˆndzer	ˈfi zuʔ
extract	ˆptsɑʔ	ˈsʰɑʔ
pluck	ˆtʰəʔ	ˈhtɕeʔ
paste	ˆbjar	ˈpʰa ʰdza
stand up	ˈlaŋ	ˈlɔ
have found	ˆrəx	ˈra:
quake	ˆʔjo ˆŋgʷl	ˆŋge:
fight for	ˆmpʰoʔ ri: ˈɕeʔ	ˈfi tʰoʔ
steam	ˆwlaŋ ˆptɕu ˈhtɔŋ	ˈja rə ˈhtso
know	ˆko	ˈko
weave	ˆtʰak	ˈtʰɑʔ
point to	ˆm dzuum mo ˈndzuʔ	ˆndzu ɣu ˈhtsuʔ
swell	ˆhkʰtɑŋ	ˈhtɔ̃
boil	ˆtʰsʰəʔ	ˈja: ˈhtsoʔ
use a stick	ˆndzuʔ	ˈlɑʔ tʰiʔ ˈhtsuʔ
wish	ˆhmə lam ˆndep	ˈmɔ̃ lã ˆndeʔ
chase	ˆfi teʔ	ˈte:
prepare	ˆkʰta ʰdix ˆɕeʔ	ˈtʰa ʰdix ˈɕeʔ
catch	ˆzɔŋ	ˈndzə
walk	ˆndɔ	ˆndɔ
curse	ˆfi mɔ̃ ˆmɲi ˆfi jaʔ	ˈfi moʔ ʰɲi: ˆnde:
be drunk	ˆbdzɑʔ	ˈfi dzɑʔ
sit	ˆfi duʔ	ˈnduʔ
do	ˆɕeʔ	ˈlɛ:
dream	ˆʔmə la / ˈmiʔ	ˈfi mɔ̃ lã ˈfi mi
do business	ˈtʰɔŋ ˆfi jaʔ	ˈtʰɔ̃ ʰdzɑʔ